



Kymin julkaisu 57. vuosikerta

1997 UPM-Kymmene Oy,

SELLU-  
TEHTAALLE  
UUSI MEESA-  
SUODIN s.4



ANSIO-  
MERKIT  
JAETTIIN  
JÄLLEEN s.8





1/1997

**Tässä numerossa**

- 6** Kymijoen myrkyjäämät tutkimuksen kohteena.
- 8** Kymi jakanut ansiomerkkejä 50 vuoden ajan.
- 12** Leo Silén jäi vapaalle.
- 14** Itsenäisyydestä tullut arvo sinänsä.
- 16** Kuusankoskella tarvitaan investointeja.
- 18** 100-vuotissäätiö luovutti tunnustuspalkinnot kuudelle, menestyksellisesti opintonsa päättäneelle henkilölle.
- 21** Arkkisali ja sisäiset kuljetukset saivat oman logon.
- 22** Talousvalmennus herätti kuljetusvälinekorjaamon kehittämään palveluja.
- 26** Paineilman harkitulla käytöllä huomattavia säästöjä.

PÄÄJUTTU

**K**ymin täyttää alkaneena vuonna 125 vuotta. Lähes puolet tuosta ajasta eli yli 60 vuoden ajan ovat Kymin henkilöstölehdet omalta osaltaan muokanneet yhtiöläisyyttä. Syvimmillään ja parhaimmillaan kymiläisyys lienee niissä suvuissa, joista jo kuudes polvi päivittäin kulkee paperintekoon Kymintehtaalle, Kuusanniemeen tai Voikkaalle.

Toimintaamme on kahden viime vuoden aikana nivoutettu maailman toiseksi suurimpaan metsäteollisuusyhtiöön, UPM-Kymmene Oy:hyn. Vain kymmenisen vuotta takanapäin ovat edelliset isot fuusiot, Kaukaan ja Schaumanin liittäminen Kymiin.

Vuosi sitten Kymin johdon ja henkilöstön yhteiskokous totesi kantanaan, että riippumatta isoista organisaatiomuutoksista halutaan Uutiskymin säilyttävän asemansa, kertovan Kymistä niin omalle välle kuin ulkopuolisillekin.

Se oli lehdentekijöille paras kiitos.

Kymiyhtiö-lehden ja Uutislehden perinteitä kantavan Uutiskymin aloittaessa ilmestymisensä 16 vuotta sitten toivoin, että lehti toimisi keskustelufoorumina yhtiöläisille tärkeissä asioissa.

Lehden palstoilla ei ole vaihdettu ajatuksia niin kerkeästi kuin toimitus olisi halunnut, mutta muuten Kymiin on levinnyt aikaisempaa keskustelevampi kulttuuri.

Me Uutiskymin toimituksessa pyrimme kehittämään lehteä edelleen. Siksi olemme – henkilöstön edustajien luvalla – muuttaneet Uutiskymin ulkomuotoa.

Lehden koko ja muu ulkoinen ilme on kuitenkin vain pintakoreutta, sisältö on tärkeä.

Teidän avullanne, hyvät kymiläiset, teemme myös Uutiskymistä entistä kiinnostavamman ja ajankohtaisia asioita avoimesti käsittelevän julkaisun.

Palstat ovat avoimia.

Reijo Virta



SFS-EN ISO 9002

# Kymillä ja Voikkaalla meneillään juhlavuosi

**Kuluvana vuonna tulevat sekä Kymi että Voikkaa juhlistamaan perustamisvuottaan. Kymi täyttää 125 vuotta ja Voikkaa 100 vuotta.**

**M**olempien yksiköiden juhlatarjontaan liittyy tilaisuuksia sekä omalle henkilöstölle että asiakkaille ja muille sidosryhmille. Myös yhtiöläisten perheet ja molempien tehtaiden eläkeläiset on otettu huomioon juhlaohjelmiston suunnittelussa.

Kymin keskeisiä juhlavuoden tapahtumia tulevat olemaan Paperipuodin avaaminen teollisuusoppilaitoksen tiloissa 7.5., asiakas- ja sidosryhmätilaisuus Eerolan Golfkeskuksessa 12.6. sekä henkilöstölle, heidän perheenjäsenilleen ja eläkeläisille tarkoitettu 125-vuotistapahtuma



KUVA: KYMIN ARKISTO

**Kymillä on vankka juhlaperinne: Vuonna 1972 vietettyjen 100-vuotisjuhlien lounaspöytä arvioitiin Guinnessin ennätysten kirjassa Suomen pisimmäksi lajissaan. Tyhjenneissä Voikkaan paperivarastossa nautti runsaat 7 000 henkilöä lounasta pöydässä, jonka yhteispituus oli 2 km.**

teollisuusoppilaitoksen kentällä 15.8.

Voikkaan tehtaan keskeisiä

juhlavuoden tapahtumia ovat 100-vuotishiitto 9.3, avoimien ovien päivä tehtaalla 20.4., ammattiosastojen kanssa järjestettävä juhla Voikkaan eläkeläisille 8.7., asiakasjuhla 21.8. Voikkaan klubin kentällä sekä pääjuhla henkilöstölle ja heidän perheenjäsenilleen 23.8. samassa paikassa.

## **MYÖS VERLA JA 100-VUOTISSÄÄTIÖ JUHLIVAT**

Kuusankosken tehtaiden juhlintaan liittyy myös Verlan puuhioimo ja pahvitehdas, jonka perustamisesta tulee niin ikään kulu-neeksi 125 vuotta. Tämän merk-

kitapahtuman lisäksi Verlassa tullaan keväällä juhlistamaan museoalueen pääsyä UNESCO:n maailmanperintöluetteloon sekä tehdasmuseon perustamista 25 vuotta sitten. Verlan juhlapäivä on 13.5.97.

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön perustamisesta tulee tänä vuonna kuluneeksi 25 vuotta. Juhlavuoden kunniaksi säätiö jakaa keväällä apurahoina ja tunnustuspalkintoina ennätysmäiset kaksi miljoonaa markkaa.

Juhlavuoden ohjelmistosta tullaan kertomaan lähemmin sekä Uutiskymin että Voikas-lehden seuraavissa numeroissa.

**KYMI** 1872 - 1997



**Kymin 125-vuotisjuhatunnuksen on suunnitellut graafikko Timo Rinkinen Mainostoimisto Lounatuulesta.**



Käyttöinsinööri Kimmo Pelander ja uusi meesasuodin.

**Kuusanniemen sellutehtaan meesauunin 1:n uusi meesasuodin otettiin käyttöön tammiin lopulla.**

**L**aite korvaa vanhan meesasuodin 6:n, joka oli jäänyt kapasiteetiltaan liian pieneksi ja jonka mekaaninen kunto oli huono.

Uusinnan ansiosta pesun te-

# Sellutehtaalle uusi meesasuodin

hokkuus paranee, mikä parantaa meesan polton toimivuutta ja siten sellutehtaan talteenottokierroksen tehokkuutta. Myös kalkinpolttokapasiteetti kasvaa hieman.

Meesa – joka on kemialliselta koostumuksestaan 95-prosenttisesti kalsiumkarbonaattia – syntyy sellun keittokemikaalin, valkolipeän, valmistuksen yhteydessä. Suotimessa meesasta pestään natriumkemikaalit puhtaalla

vedellä ja kuiva-ainepitoisuus nostetaan 25 prosentista 80:aan prosenttiin, minkä jälkeen meesa syötetään uuniin. Meesa poltetaan meesauunissa kalkiksi, joka käytetään valkolipeän valmistukseen.

Noin 15 miljoonaa markkaa maksaneen uusinnan päälaitetoimittaja on A. Ahlström Oy Chemical Systems Savonlinnasta.

## Uusi työaikalaki koskee kaikkia henkilöstöryhmiä

**EU-direktiivien ehdot täyttävä uusi työaikalaki astui voimaan 23.11.1996. Ylitöitä koskevat määräykset tulivat kuitenkin voimaan vasta vuoden vaihteessa. Uusi laki koskee kaikkia henkilöstöryhmiä ja merenkulkualaa lukuunottamatta myös kaikkia aloja.**

**L**akia selvitettiin 15.1. noin 300:lle esimiehelle ja luottamushenkilölle Kymin teollisuusoppilaitoksella pidetyissä kahdessa tilaisuudessa. Luennoitsijana toimi Timo Sarparanta Metsäteollisuus Palvelut Oy:stä. Tilaisuuden aluksi talous- ja hallintojohtaja Ari Jattu kertoi Kymin henkilöstöpolitiikan linjauksista ja johtava lääkäri Antti Jokinen Tyky-toiminnan merkityksestä nykyajan työyhteisössä.

Uuden työaikalain keskeisin muutos koskee ylityön sallittua maksimimäärää vuoden pituisena ajanjaksona. Vanhan lain mukaan oli mahdollista tehdä yhteensä 200 vuorokautista ja 120 viikkoylityötuntia. Näihin oli li-

säksi mahdollista hakea työneuvostolta ylityslupaa. Erikoisluvalla lisätunteja sai maksimissaan olla 100 + 60 tuntia ja suurin mahdollinen ylityömäärä saattoi näin ollen olla 480 tuntia vuodessa.

Uuden lain mukaan ylityötä voi tehdä 250 tuntia vuodessa (työntekijä verovuoden aikana). Paikallisesti voidaan sopia lisäylityöstä, jonka enimmäismäärä on 80 tuntia vuodessa. Siten uuden lain mukainen ylityöiden maksimi on 330 tuntia vuodessa.

Vuorokautista ja viikottaista ylityötä ei uuden lain mukaan eritellä. Työehtosopimuksissa voi kuitenkin edelleen olla määräyksiä vuorokautisen ja viikottaisten

ylityön korvaamisesta.

Toinen ylityötä koskeva keskeinen muutos on ylityöiden seuranta. Vanhan lain mukaan ylityötä seurattiin palkkakausittain sekä vuoden alusta. Palkkakausikohtainen seuranta on korvattu neljän kuukauden (työntekijöillä 8 palkkakauden) pituisella jaksolla, jonka aikana ylityötä saa tehdä 138 tuntia. Paikallisesti on mahdollista sopia, ettei em. neljän kuukauden seuranta pidetä lainkaan. Kymillä ei toistaiseksi ole tehty seuranta koskevaa sopimusta.

Muissa työaikamuodoissa kuin keskeytymättömässä vuorotyössä viikkolevon vähimmäismäärä nousi 30:stä 35:een tuntiin.

# Kymin uudistettujen painopapereiden nimet muuttuivat kotimaassa

**U**PM-Kymmene Oy:n tulosyksikkö Kymi ja Paperitukku Paperi-Dahlberg Oy luopuivat kotimaan markkinoilla Griffin-alkuisista tuotenimistä ja siirtyivät käyttämään maailmanlaajuisesti tunnettuja, Kym-alkuisia tuotenimiään myös Suomessa.

Kymi uusi konepäälystettyjä hienopapereita valmistavan PK 7:n tuottamaan entistä parempaa, erityisesti suoramarkkinoitiin

soveltuvaa puuvapaata paperia. Uusinnan tuloksena myös lievästi hiokepitaisen lajin paino-ominaisuudet paranivat.

Koska uusi päälystystekniikka on mahdollistanut entistä laadukkaampien konepäälystettyjen paperilajien valmistamisen, on Kymi päättänyt yhdenmukaistaa kotimaan markkinoilla ko. tuotteiden nimet. Puuvapaa tuote myydään vastedes KymAdCote ja lievästi hiokepitoinen tuote

KymexStudy-nimellä sekä rullina että arkkeina. Muutos yhteinäistää Kymin tuotevalikoimaa, jossa kaikki Kym-etuliitteellä varustetut tuotteet ovat hiokkeettomia ja Kymex-alkuiset hiokkeellisia.

Myös KymexCote -laadun (entinen Griffin KymexCote) sävyä on kehitetty ja nostettu tuotteen valkoisuutta.

”Markkinointimateriaalin ja toimenpiteiden yhdenmukaista-

minen on monessa mielessä järkevää. Samalla poistuvat tuotenimiin ja laatuluokkiin liittyvät epäselvyydet, joita on aiheutunut EU-jäsenyyden tuloksena jatkuvasti kasvaneessa graafisen teollisuuden viennissä”, toteaa Kymin kotimaan myyntijohtaja **Kari Mikkola**.

”Uudet, tehtaalla jo rullatoimituksissa käytössä olleet nimet tulivat kotimaassa käyttöön vuoden 1997 alussa.”

KUVA: HELENA MAUNO



## Verlan Maria matkailumessuilla

**M**atkailumessuilla 16. – 17.1. vierailleet tapasivat kuntaseitsikon messuosastolla Verlan Marian, jota esitti **Anna-Leena Terhemaa** Kymin viestintäosastolta. Hän jakoi uutta Verla-esitettä kiinnostuneille ja vastasi messuvieraiden kysymyk-

siin mm. Verlan Mariasta, maailmanperinnöstä, museon aukioloajoista ja ryhmävarauksista. Kuvassa (vas.) Anna-Leena Terhemaa, **Tuija Vanhanen** Kuu-sankoskelta, **Raija Sierman** Kouvolasta ja **Mervi Palmu** Kouvolasta.

## UPM-Kymmenelle Iso-Britannian johtava metsänhoitoyhtiö

**U**PM-Kymmene -konserni ja sen brittiläinen tytäryhtiö Shotton Paper Company ovat ostaneet Booker plc:ltä Iso-Britannian johtavan metsänhoitoyhtiön Tihill Economic Forestry (TEF). Kauppahinta on 6 miljoonaa puntaa.

Yhdistämällä Shotton Paperin ja TEF:n metsänhoitotoiminnot syntyy Iso-Britannian suurin metsänhoitoyhtiö, joka hoitaa ja hallinnoi 180 000 hehtaaria metsää. Nämä metsät ovat yksityis-

henkilöiden ja yhteisöjen omistuksessa. Tihill Economic Forestry jatkaa toimintaansa itsenäisesti omalla nimellään.

Uuden yhtiön puheenjohtajana toimii Shotton Paperin toimitusjohtaja **Kevin Lyden**. TEF:n toimitusjohtaja **Martin Wilkinson** jatkaa entisessä tehtävässään.

Kotimaassa UPM-Kymmene omistaa lähes miljoona hehtaaria metsää ja vastaa 1 500 yksityismetsänomistajan metsäalueiden hoidosta.

## UPM-Kymmene Oy pienensi osuuttaan PVO:ssa

UPM-Kymmene Oy myi Eläkevakuutusosakeyhtiö Ilmariselle 2.12.1996 1.500.000 kappaletta

Pohjolan Voima Oy:n C-sarjan (lämpövoima) osaketta. Kaupan johdosta UPM-Kymmenen omistusosuus Pohjolan Voima Oy:stä pienenee noin 52 prosentista noin 47 prosenttiin. Kauppahinta oli noin 0,5 miljardia markkaa.

# Kymijoen myrkkyjäämät tutkimuksen kohteena

**Kymijoen pehmeissä sedimenteissä on Keltin ja Anjalankosken välillä tavattu korkeita dioksiinien ja furaanien kokonaispitoisuuksia. Sedimentille ei ole Suomessa asetettu virallisia ohje- tai raja-arvoja. Pitoisuudet ylittävät kuitenkin moninkertaisesti saastuneelle maaperälle Suomessa esitetyt raja-arvot.**

**A**njalankosken alapuolisella alueella Kymijoessa pitoisuudet ovat yläosaa selvästi alhaisemmalla tasolla. Alhaisimmat pitoisuudet mitattiin Ahvenkoskenlahdella.

Pehmeät sedimentit sijaitsevat ranta-alueilla ja akanvirroissa. Suuren virtausnopeuden vuoksi ei syvässä jokiuomassa yleensä ole tavattu kertyvää saastunutta sedimenttiä. Sedimentteihin sitoutunut dioksiini ei ole välittömästi ympäristölle vaarallista, ellei se mm. ruoppauksen vuoksi lähde liikkeelle.

Kymintehtaan tehdasalueella ja sen läheisyydessä tehtyjen dioksiinimääritysten mukaan

PCDD- ja PCDF-yhdisteitä esiintyy merkittävässä määrin vuonna 1984 toimintansa lopettaneen KY 5 -valmistuslaitoksen alapuolisessa osassa. Koska ko. yhdisteiden profiili KY 5:ssä on hyvin erilainen kuin sellun kloorivalkaisun päästöissä, voidaan päästön suurella todennäköisyydellä todeta olevan peräisin KY 5 -tuotannosta.

Sahatavaran sinistymän estoon käytetyn KY 5 -kloorifenoliyhdisteen valmistus alkoi Kuusankoskella vuonna 1939. Valmistuksessa ei syntynyt jätteisiä, mutta laitoksen pesuissa pieniä määriä tuotetta ja saostuneita sivutuotteita päätyi pesuvesien mu-

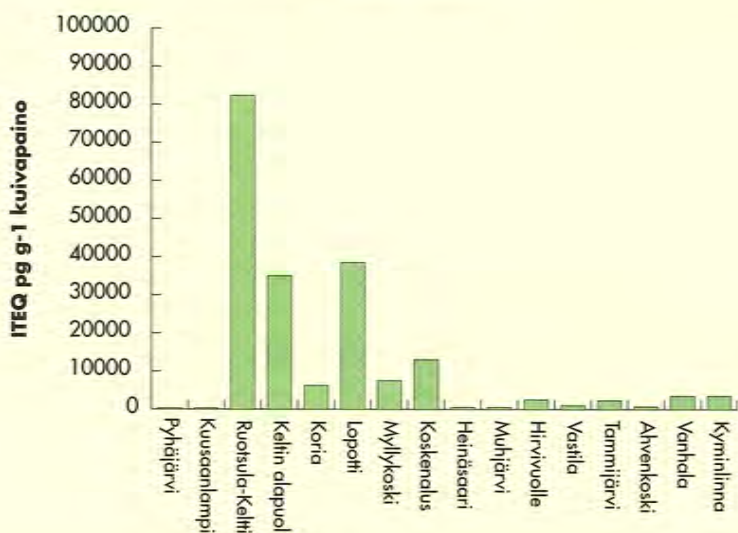
kana Kymijokeen.

Myös 60-luvun alussa tapahtuneessa natriumperoksiditehtaan räjähdyksessä ja sitä seuranneessa palossa syntyi KY 5 -laitoksessa vaurioita ja yhdisteitä kulkeutui sammutusvesien mukana jokeen.

Aineiden synnystä ja haitallisuudesta luonnossa ei tuotannon alkuvaiheessa ollut tietoa. Mm. dioksiinin läsnäolo tuotteessa havaittiin vasta tuotannon loppuvuosina analytiikan kehittyttyä.

Samanaikaisesti orgaanisten klooriyhdisteiden tutkimisen kanssa selvitetään myös elohopean esiintymistä sedimenteissä. Pintasedimenttien osalta elohopeapitoisuudet ylittävät vain vähän nykyisen järvien pintasedimenttitason Etelä-Suomessa. Syvemmällä sedimentissä mitattiin paikoitellen korkeampia arvoja.

## Kymijoen dioksiinit ja furaanit pintasedimentit



### KALOJEN PITOISUUDET ALHAISIA

Toistaiseksi tutkituista Kymijoelta kerätyistä kaloista on todettu joko matalia tai melko matalia dioksiini- ja furaanipitoisuuksia. Muutamasta hauesta on analysoitu samoja pitoisuuksia kuin Itämeren 5-vuotiaassa silakassa.

Miehillä ei ole osoitettu olevan jokapäiväisestääkään dioksiini- ja furaanipitoisen kalan syönnistä aiheutuvaa terveyshaittaa. Synnytyksiässä olevien naisten on kuitenkin huolellisesti verrattava kalan syönnin ilmeisiä hyötyjä rasvaisten kalojen mahdollisiin



**Sedimenttinäytteitä otettiin 16 kohdasta Kymijokea: ylin oli Kuusaanlammella ja alimmat Ahvenkoskella sekä Kymninnassa.**

riskeihin; jokapäiväinen keskikokoisen silakan syönti nostaa dioksiinipitoisuudet turvallisuusmarginaalin yläpään.

Varmaa yhteyttä dioksiinien ja syövän välille ei kuitenkaan ole saatu. Kaikki tutkimukset viittaavat siihen, että mikäli syöpäriskiä on, se ei pahimmillaankaan ole kovin suuri. Dioksiinien muista riskeistä on vain vähän tietoa.

Kymijoen organoklooriyhdisteiden ja raskasmetallien esiintymistä, kulkeutumista, vaikutuksia ja terveysriskejä koskevan kolmi-vuotisen tutkimuksen ensimmäisen vuoden tuloksia esittelivät

Kuusankoskitalolla 15.1. **Matti Verta** Suomen Ympäristökeskuksesta ja **Terttu Vartiainen** Kansanterveyslaitokselta. KY 5:n valmistushistoriaa selvitti Kymmin ympäristöpäällikkö **Harri Jussila**.

UPM-Kymmene Oy osallistuu useiden eri tutkimuslaitosten toteuttaman projektin rahoitukseen. Tutkimus suoritetaan yhteistyössä Kymijoen kanavoinnin suunnittelua palvelevien selvitysten kanssa.

## Kymin ylemmät toimihenkilöt Repolan sairauskassa

**K**ymin palveluksessa oleville ylemmille toimihenkilöille tarjotaan mahdollisuus liittyä Repolan Toimihenkilöiden Sairaukskassan jäseniksi. 1.1.97 jälkeen Kymin palvelukseen tulevien osalta liittyminen on pakollista.

Kymin palveluksessa oleville teollisuustoimihenkilöille ja teknisille toimihenkilöille tarjottiin mahdollisuus liittyä joko Repolan sairauskassaan tai paikalliseen Kuusankosken tehtaiden sairauskassaan. Molemmat henkilöstöryhmät liittyivät paikalliseen sairauskassaan.

Jokaiselle Kymin ylemmälle toimihenkilölle on jaettu kassan palveluista kertovaa materiaalia sekä kassan liittymislomake. Liittymislomake tulee palauttaa asianmukaisesti täytettynä ja al-lekirjoitettuna viimeistään 28.2.97 **Maarit Hämäläiselle** keskuskonttorille. Lomake on palautettava myös siinä tapauksessa, että toimihenkilö ei halua liittyä kassaan.

Palveluksessa olevalla ei tämän jälkeen ole mahdollista päästä kassan jäseneksi.

Repolan Toimihenkilöiden Sairaukskassan jäsenmaksu, 86 markkaa kuukaudessa, on sidottu TEL-indeksiin. Vuonna 1997 se on jo viidettä vuotta samansuuruinen. Työnantaja perii maksun palkasta.

Sairaukskassa korvaa kolmen kuukauden jäsenyyden jälkeen 80 prosenttia lääkäripalkkiois-

ta, lääkärin määräämistä ja sairausvakuutuksesta korvattavista lääkkeitä, lääkärin määräämistä laboratorio- ja röntgentutkimuksista sekä lääkärin määräämästä fysikaalisesta-, kiropraktikko- tai naprapath -hoidosta.

Korvaussumma sisältää myös sairausvakuutuslain mukaisen korvauksen. Korvauksen edellytyksenä on, että sairaudesta johtuvat kustannukset ovat sairausvakuutuslain mukaan korvattavia.

Pelkästään lisäetuussäännösten mukaan korvataan lisäksi sairaalan, terveyskeskuksen ja kuntoutuslaitoksen hoitopäivämaksut yleisessä maksuluokassa 100-prosenttisesti, poliklinikkamaksu 100-prosenttisesti, terveyskeskusmaksu 80-prosenttisesti ja lääkärin määräämä kiropraktikko- tai naprapath -hoito 80 -prosenttisesti. Hautausavustus on 3 000 markkaa.

Repolan sairauskassa perustettiin vuonna 1945 Rosenlewyhtiössä, joka vuonna 1988 fuusioitiin Rauma-Repolaan. Vuonna 1991 tapahtuneen fuusion seurauksena Yhtyneiden Paperitehtaiden toimihenkilöille tuli mahdolliseksi liittyminen kassaan. UPM-Kymmene -fuusio laajensi kassan toimintapiiriä Kymmenen palveluksessa oleviin toimihenkilöihin.

Vuoden 1996 lopussa Repolan Toimihenkilöiden Sairaukskassan jäsenmäärä oli 3 912.

# 125-vuotias Kymi

## JAKANUT ANSIOMERKKEJÄ 50 VUODEN AJAN

**“Kymen perustamisesta tulee tänä vuonna kuluneeksi 125 vuotta ja pitkäaikaisesta työstä jaettava ansiomerkki saavuttaa 50 vuoden iän”, sanoi UPM-Kymmene Oy:n tulosyksikkö Kymen johtaja Johan Furu-hjelm ansiomerkkien jakojuhlassa Kuusankoskella 23.1.**

**T**ilaisuudessa luovutettiin 40-vuotisansiomitali 17 henkilölle ja 25-vuotisansiomitalin sai 110 henkilöä. Johan Furu-hjelm jakoi mitalit yhdessä vaimonsa Catarinan kanssa.

“Kymen ansiomerkkiperinne ulottuu vuoteen 1901, jolloin Kymiyhtiö vietti myöhästynyttä 25-vuotisjuhlaansa. Virkamiehet, jotka olivat olleet yhtiön palveluksessa sen perustamisesta lähtien, saivat ovaalinmuotoisen, punaisella emalilla koristetun kultajetonin eli kultaisen ansiomerkin. Työnjohtajia muistettiin kultakelloilla ja työntekijöitä rahalahjoilla.”

Merkkien jaosta luovuttiin 1930-luvun puolivälissä. Hallitus perusti yhtiön 75-vuotisjuhluvuo-den kunniaksi nykyisen ansiomerkkin vuonna 1947.

“Ansiomerkissä säilytettiin jo kultajetonissa olleet tunnukset aarnikotkat sekä uskollisuutta ja palvelualttiutta symboloiva Yrjön risti. Merkin suunnitteli K y m i l l ä työskennellyt piirtäjä ja



KUVAT: KIMMO REKIMIES JA KEIJO KOIVULA

**Terttu Lampila vastaanotti 40-vuotisansiomitalin Catarina Furu-hjelm**

taiteilija Dagmar Kärnä.”

Vuonna 1967 otettiin käyttöön 40-vuotisansiomerkki, koska 65 vuoden eroamisiän vuoksi 50 palvelusvuoden saavuttaminen kävi harvinaiseksi. Ansiomerkkejä paransi ja uuden pienoismerkin

suunnitteli yhtiön oma taiteilija Topi Valkonen.

“Kaiken kaikkiaan on Kymillä jaettu tämänvuotiset merkit mukaan luettuina yhteensä 9 384 ansiomerkkiä, joista 50 vuoden palveluksesta 203 kappaletta, 40 vuo-

# KEJÄ



den palveluksesta 1 179 ja 25-vuotisansiomerkkejä 8 002.”

Tulosityksikön johtaja Furuhejm kiinnitti puheessaan huomiota henkilöstön osaamisen, työviihtyvyyden ja sitoutumisen kehittämiseen.



“Hyvän lähtökohdan uudelleenkehitykselle antaa viime vuonna toteutunut hallintoedustus, jonka seurauksena henkilöstöllä on edustajansa Kymin johtoryhmässä ja eri yksiköiden operatiivisissa johtoryhmissä. Tämä on perusta uudentyypiselle avoimuudelle ja luottamukselle.”

“Henkilöstövoimavarojen kehittämishankkeen osatekijöinä ovat mm. aiempaa avoimempi tiedottaminen Kymin arvoista, strategioista ja toimintaympäristöstä. Haluamme tehostaa myös kymiläisten ammatillista valmiutta ja työkiertoa sekä uudistaa paikallisiin työsuhteisiin liittyvää neuvottelumallia.”



**Tulin Kuusankoskelle 28.11.1956. Aluksi oli vaikeaa tottua tehdaspaikekunnan ilmapii-riin, sillä olin sitä ennen asunut etupäässä maalla. Aika pian alo alkoi kuitenkin tuntua viihtyisältä, sillä kaikki ihmiset olivat erittäin avuliaita ja ystävällisiä niin omalla osastolla kuin osaston ulkopuolellakin.**

Itsenäisen elämisen aloittaminen oli täällä helppoa, sillä sain luontoisetuasuunnon naisvirkkailijoiden asuntolasta, “Kanalasta”, jossa oli kalustettu huone ja jopa sänkyvaatteetkin, jos niin halusi.

Aloitin työn kassaosastolla vuoden kiireisimpänä aikana. Ylitöitä riitti moneksi kuukaudeksi. Ihmettelin, miten ne työkaverit jaksoivat, kun he mielestäni olivat niin ‘vanhojakin’. Näin ajattelin silloin, kun itse olin 21-vuotias ja melkein kaikki työkaverit 50 vuotta täyttäneitä.

Työhuone oli nykyisen mittapuun mukaan pieni. Samassa huoneessa istui vakituisesti viisi henkilöä ja joskus tilapäisesti kuusikin. Yhteistyö oli tiivistä ryhmä-

**EILA TIITTA:**

## “Tilinpäätökseni osoittaa voittoa”

KUVA: KIMMO REKIMIES



**Oheisen artikkelin kirjoittaja, kassapäällikkö Eila Tiitta, sai 40-vuotisansiomitalin Koskelassa 23.1.**

työskentelyä sanan täydessä merkityksessä. Tänä päivänä siinä huoneessa istuu yksi henkilö. Kassapäällikkö oli samassa huoneessa ja tieto kulki esimieheltä alaisille sekä päinvastoin, eikä kenenkään tarvinnut valittaa, ettei tiennyt mitä osastolla tapahtui.

Meni kuulemma kolme kuukautta, ennen kuin oma-aloitteisesti otin osaa keskusteluun työasioiden ulkopuolelta. Olin siihen

**Jatkuu sivulla 10.**

## Tilin- päätökseni ...

aikaan vielä melko ujo, mutta suurin syy oli varmaankin se, että keskustelukieli oli etupäässä ruotsi, enkä aina ymmärtänyt, mistä oikein puhuttiin.

Silloin käsiteltiin käteistä rahaa paljon ja tarkkana piti olla. Palkkoja maksettiin kaksi kertaa kuukaudessa, myös toimihenkilöille. Toimihenkilöpalkat hoidettiin kassa-osastolla ja työntekijäpalkat palkkaosastolla.

Palkkojen maksu käteisenä työllisti kovasti. Rahat tilattiin etukäteen pankista ja määräpäivänä ne haettiin sieltä erinäisiä varmuustoimenpiteitä noudattaen. Rahojen tarkistuslaskenta kesti

useita päiviä, sillä kaikki seteliniput (100 kpl) tarkistettiin, jos ne eivät olleet Suomen Pankin tekeviä. Kolikot, jotka tulivat irrallisina pahvilaatikoissa, puntattiin 50 kpl punteiksi. Tämä oli tärkeää, koska palkkapussien pussittajat saivat rahat osastokohtaisten eritelyjen mukaisesti. Jos rahat eivät menneet viimeisen pussin kohdalla tasan, tiedettiin virheen varmas- ti olevan virheellisessä pussituk- sessa, eikä saaduissa rahoissa.

Vuodenvaihteessa piti verokirjat saada määräaikaan mennessä valmiiksi. Palkkakorteista laskettiin vuositason summat verokirja- tietoja varten. Sarakkeita saattoi yhdessä kortissa olla 15 ja rivejä vähintään 24. Palkkakortin yhteenlasketut brutto- ja nettosumat täsmäytettiin keskenään, kuten myös kaikkien korttien yhteenlasketut summat kirjanpidon luku-

jen kanssa.

Kaikki nämä tiedot ja paljon enemmänkin tarvitaan tänäkin päivänä, mutta työvälineet ovat kehittyneempiä. Silloin laskukoneet olivat veivattavia Facitteja ja täyspöytänäppäimistöillä varustettuja Burroughseja.

Asiakkaita kassassa kävi paljon. Käteiskassatositteita saattoi olla yli tuhat yhden päivän aikana. Työntekijöillä oli oikeus ostaa mm. polttopuita yhtiöltä ja tilipäivinä puun ostajia riitti. Jono kas- saluukulla saattoi olla ulko-ovelle saakka.

Erilaiset kassa- ja kustannusraportit tehtiin manuaalisesti kassa- kirjanpidosta poimimalla. Täsmäytysvaikeuksia oli aina silloin tällöin. Kassavirtoja vuosi-, kuukausi-, viikko- ja päivätasolla alettiin ennustaa jo hyvin aikaisessa vaiheessa, vaikka tiedon saanti oli

alkeellista ja työlästä tämänpäiväisen mittapuun mukaan. Valuuttavirtojen ennustaminen tuli tärkeäksi siinä vaiheessa, kun vientitulot kotiutettiin valuutoissa ja valuuttatilit otettiin käyttöön.

Työ raha-asoiden parissa ei ole ollenkaan niin kuivaa ja yksitoikkoista kuin yleensä ajatellaan, sillä numeroiden taustalta löytyy aina erilaisia kiinnostavia asioita ja toimintoja.

Kuusankoskella olen viihtynyt erittäin hyvin. Olen saanut tehdä sellaista työtä, joka on tuntunut mielenkiintoiselta ja haastavalta. Ennen kaikkea minulla on ollut kannustavia ja hyviä esimiehiä sekä työtovereita, joiden kanssa on ollut miellyttävää työskennellä.

Tässä elämäni vaiheessa alkaa olla tilinpäätöksen aika, joten haluankin todeta; minun tilinpäätöksen osoittaa 'voittoa'.

# Ansiomitalien saajat

## 40 VUOTTA PALVELLEET

**Talous:** Eila Tiitta. **Palkanlaskenta:** Helena Pasi. **Yankee:** Kalervo Laine. **C-osasto:** Matti Moisio. **WFC-myynti:** Aila Hakalainen. **PK 7 - 9:** Hannu Iiskola, Pentti Tiihonen. **Arkkisali/A4-tuotanto:** Timo Vilenius. **Sellu:** Matti Frimodig, Usko Rosten. **Puunkäsittely:** Jaakko Joutjärvi. **Koneosasto:** Seija Jyräs. **Automaatiokorjaamo:** Oswald Wallén. **Tutkimuskeskus:** Terttu Lampila. **Vartiointi:** Pertti Kääpä. **Ky höyryvoimalaitos:** Juhani Tommiska, Ossi Vitikainen.

## 25 VUOTTA PALVELLEET

**Talous:** Hannele Koskinen, Anja Laine. **Henkilöstöhallinto:** Raija Liski. **Koulutus:** Eeva

Metso. **Eläkeasiat:** Sinikka Valve. **Palkanlaskenta:** Maarit Hämäläinen, Riitta Lyytikäinen. **Työterveys:** Kaisa Koskelo. **Asuntopalvelu:** Arto Ala-Outinen. **Viestintä:** Leila Karhu, Leena Vänskä. **Johtokunnan huvila:** Sinikka Virtanen. **Yankee:** Jukka Brofeldt, Pertti Laitinen, Jarmo Lampinen, Matti Levänen, Jarmo Palander, Jarmo Sydänmaanlakka, Pekka Tuviala, Tapio Vainio. **C- ja MG-laboratorio:** Marjatta Seppälä. **C-osasto:** Tom Aalto, Marjut Härkönen, Jorma Jääskeläinen, Ensio Koso, Riitta Kovero, Hilikka Niemi, Matti Nikula, Pentti Reiman, Pekka Rintala, Pentti Suoknuuti, Matti Ylä-Outinen. **Puuhioimo:** Jarmo Näveri. **Markkinointi:** Anja Niittymäki. **WFU-myynti:** Peter Ahlbom. **PK 7 - 9:** Lassi

Hylander, Seppo Kaasalainen, Marja-Leena Kellola, Markku Kiiveri, Risto Koskela, Esko Leino, Martti Mellanen, Aleksander Schoschkoff, Matti Sipilä, Anja Tarkiainen, Risto Voutilainen. **Hienopaperin kunnossapito:** Urho Karjalainen, Esa Lindroos. **Arkkisali/A4-tuotanto:** Jorma Kuusenoksa, Kalevi Meriluoto, Marja-Liisa Mäkelä, Marja Nurnberg, Reijo Rajamäki, Matti Remes, Raimo Saarits, Ritva Salmi. **Arkkisali/isot arkit:** Pekka Aheinen, Pertti Elg, Eira Honkanen, Juhani Nevalainen, Ilmari Salonen, Teuvo Sirenius, Ari Virtanen. **Kni paperivarasto:** Matti Jaakkola, Leena Kaartinen, Riitta Kekki, Ensio Koskela, Hannele Levonen, Pekka Nikula, Voitto Ollila, Leena Sauvala, Olavi Sihvo. **Sellu:** Unto Hyvärinen, Aulikki Laaksonen. **Puunkäsittely:** Pekka Isokuortti, Keijo Metsäpelto, Markku Ukkonen. **Sellun laboratorio:** Sinikka Valo. **Sellun kunnossapito:** Markku Hannola, Vesa Salminen. **Koneosasto:** Paavo Lahti.

**Vuorokorjaus:** Pentti Vallenius. **Tutkimus:** Outi Teittinen, Helinä Tuukkanen. **Osto-osasto:** Timo Ailio. **Tietopalvelu:** Tuula Lundberg. **Tekninen suunnittelu:** Terttu Mononen, Leena Siren. **Tehdasrakenus:** Liisa Nisula. **Siivous:** Riitta Heikkinen, Seija Lakimo, Raili Leino, Arja Nikula, Marjukka Toivonen. **Työsuojelu:** Teuvo Karhu, Riitta Mykrä. **Vartiointi:** Lasse Riihimies. **Ostovarasto:** Pirkko Holopainen, Ulla Niemi. **Kni höyryvoima:** Sakari Anttila, Pauli Nikunen, Hannu Virtanen. **Energiantuotannon kunnossapito:** Pekka Niinimäki, Teuvo Haikonen. **Tehdaskuljetukset:** Lasse Nöjd, Kari Pasi, Pertti Pelkonen, Martti Pigg, Rauno Ääpäälä. **Konsernin tietohallinto:** Ralf Grön.





Voikkaan 25-vuotismitalin saajat ja tehtaanjohtaja Pertti Asunmaa ryhmäkuvassa.

# VOIKKAALLA

## pitkät työsuhteet ja alhainen vaihtuvuus

“Ansiomitalien saajien määrä kertoo Voikkaan paperitehtaan työsuhteiden pituudesta. Pitkät työsuhteet ja alhainen vaihtuvuus kuvaavat mielestäni luottamusta, viihtymistä ja henkilöstön halua tehdä työtä Voikkaan paperitehtaan hyväksi. On myöskin syytä huomata, että monet ovat kolmannen ja jopa neljännen polven yhtiöläisiä”, Voikkaan paperitehtaan johtaja Pertti Asunmaa totesi juhlapuheessaan voikkaalaisten ansiomitalijuhlissa 23.1.

**P**uheessaan mm. Voikkaan tehtaan vaiheita vuosikymmenien aikana kerrannut Asunmaa huomautti, että Voikkaalla toimintatapojen uudistuminen on ollut jatkuva prosessi. Maaliskuussa sertifioitava ISO 9002-laatujärjes-

telmä tukee osaltaan tätä työtä.

“Olemme kulloisessakin kilpailutilanteessa kokonaislaadulla mitattuna asiakkaan kannalta parhaiden toimittajien joukossa, vastaamme nopeasti asiakkaan esittämisiin muutostarpeisiin, kehitämme

tuotantoprosessia ja tuotannon teknisiä toimintoja nykyaikaisinta teknologiaa hyödyntäen. Ylläpidämme ja kehitämme henkilöstön ammattitaitoa sekä organisaatiota ja teknisiä valmiuksia, jotta olisimme luotettava toimittaja asiakkaille.”

Kaukas-yksikön johtaja Hannu Schildt ja rouva Eeva Schildt jakoivat juhlassa yhteensä seitsemän kappaletta 40 palveluvuoden mitaleita ja 33 kappaletta 25 palveluvuoden mitaleita.

## Ansiomitalien saajat

### 40 VUOTTA PALVELLEET

**Paperitehdas:** Holopainen Keijo, Kivimaa Eero, Moilanen Olavi, Pöysä Timo, Vierumäki Reijo. **Höyryvoimalaitos:** Raatikainen Seija. **Varastopalvelu:** Ylinen Markku

### 25 VUOTTA PALVELLEET

**Palkkaosasto:** Leppäranta Tuula. **Klubi:** Talastie Kaija. **Myynti:** Laine Pirjo, Lehtinen Vuokko. **Varastopalvelu:** Kontkanen Jarmo. **Laboratorio:** Paakkinen Pirjo, Puolakka Pirkko. **Paperi:** Finnilä Orvokki, Hanén Lars, Heineman Erkki, Hernesniemi Markus, Kokkola Matti, Kumpu Aimo, Laine Timo, Lummio Rauno, Roitto Ritva, Salmi Arja, Sjöblom Riitta. **Puuhio:** Laine Kaija, Ollikainen Martti, Saarinen Reijo, Suomi Eero, Tähtimö Pekka. **Höyryvoima:** Haikala Paavo, Kurtto Seppo, Laamanen Reijo, Uramaa Matti. **Rakennus:** Pankka Pekka. **Koneosasto:** Eskola Tapani, Pukkila Matti, Selkee Markku. **Puhtaanapito:** Heikkilä Leena. **Kuljetusjaos:** Mallat Seppo.

LEO SILÉN JÄÄ VAPAALLE

## Työ on ollut

# RIITTÄVÄN VAIHTELEVA

**“Tämä työ on vastannut hyvin paljon ammat-  
tia, jossa olisin viihtynyt muuallakin. Luontee-  
lani ei olisi jaksanut pelkästään istua kirjoitus-  
pöydän takana”, tuumi tammikuun lopussa va-  
paalle jäävä henkilöstöpalvelupäällikkö Leo  
Silén.**

**”K**un tulin Kymille vuonna 1974 liikunta- ja loma-asioiden hoitajaksi, silloinen esimieheni pisti minut suoraan kentälle töihin - rakentamaan hirsimökkiä. En minä siitä silloin paljon ymmärtänyt, mutta käytäntö opetti. Myöhemminkään en ole päässyt pitkästymään, vaan työ on muodostunut monesta erilaisesta osa-alueesta ja minulla on ollut vapaat kädet toimia tarpeen mukaan, tarvitsematta kompastua byrokrati-  
aan.”

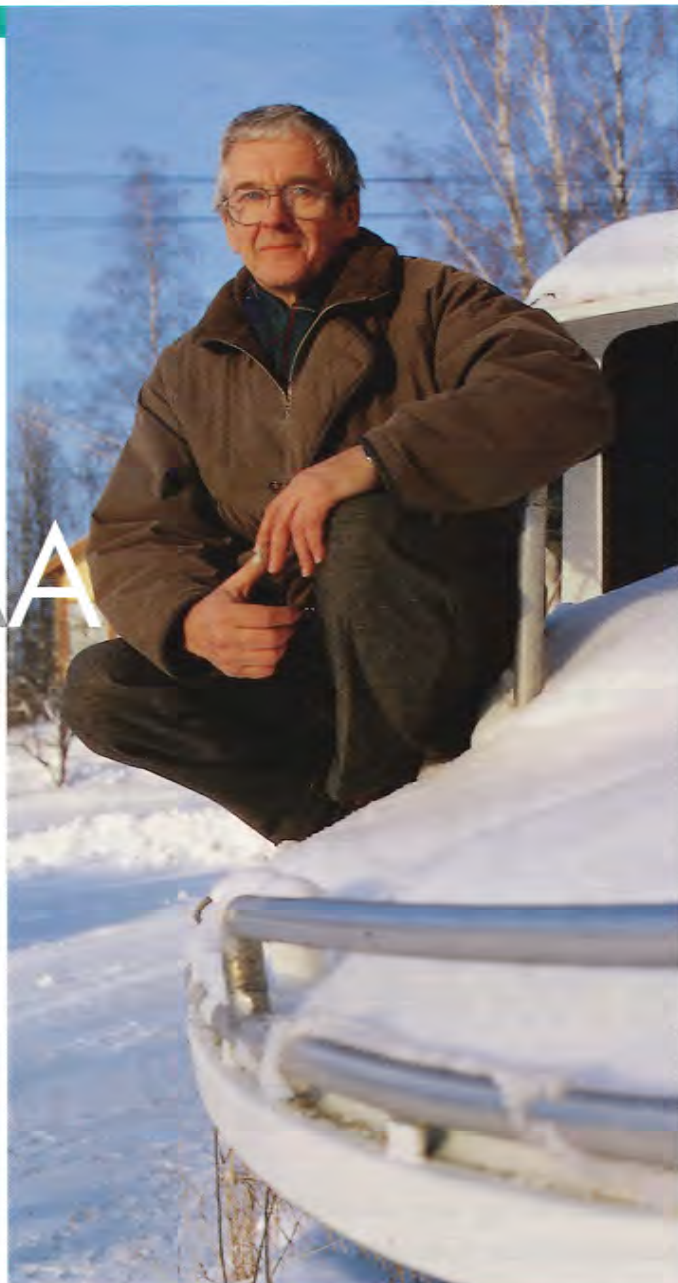
Paljon jää Leon mukaan kuitenkin tekemättä: “Verla on vienyt viime vuosina paljon aikaa ja siellä työn jälki taitaa myös näkyä - lomamajoja on saatu kunnostettua ja sinne on tehty lisää kaivattuja peseytymistiloja. Olisin halunnut saattaa myös erämajat parempaan kuntoon, uusia kalusteita ja maalattua, jos aikaa olisi riittänyt. Sähkö lisäisi viihtyvyyttä – erämajat-

han ovat ympärivuotisessa käytössä, mutta sähkö on vain muutamalla majalla.”

Leo Silén tuli Kymin liikunta-asioiden hoitajaksi marraskuussa 1974 Suomen Urheiluliitosta. Sosiaaliosastolla oli tuolloin toimisto myös Voikkaalla, jossa päivystettiin 1 – 2 päivää viikossa. Väkeä osastolla oli 24 henkeä.

“Silloin sosiaaliosasto hoiti myös asunnot, kiinteistöjen siivoukset, omakotitonttien myynnin, avusti lainhuutojen hankinnassa, teki pihasuunnitelmia ja paljon muuta.”

Vuonna 1984 sosiaaliosasto muutettiin henkilöstöpalveluksi. Osastolla oli 15 henkeä ja sen vastuulle kuuluivat edelleen asunnot. Kaksi vuotta myöhemmin henkilöstöpalvelu vaihtoi toimintiloja palkanlaskennan kanssa ja siirtyi nykyiseen taloon Marsinkadun varrelle. Samalla asuntopalvelu



KUVA: KIMMO REKIMIES

**Leo Silénin eläkepäivien kesäajopeli: entinen Verlahinaaja, jolla “ajellaan kuutta solmua Vuohijärvellä”.**

eriytettiin omaksi yksiköksi.

“Vuoden 86 jälkeen ei organisaatiossa ole tapahtunut sen dramaattisempia muutoksia – tosin väki on edelleen vähentynyt kahteen, joista puolet pian jää pois”.

Leo Silénin tehtävät jaetaan eri henkilöiden kesken siten, että puutyöpajoista ja erämajoista vastaa otona **Jorma Virtanen** Voikkaalta. Verlan lomakylä ja työpaikka-

ruokailu siirtyy **Jonna Mäkilä-Lundbergille** ja liikunta-asioiden hoitajan nimi selviää lähiaikoina.

### LIIKUNTAAN PITÄISI SATSATA

Leo Silén pahoittelee, että liikunta-asioiden hoito on jäänyt muiden kiireiden jalkoihin. “Toisaalta positiivista on se, että ihmiset liikku-



Reijo Yrjövuori (oik.), D.K. Oswal ja Antti Vanhamäki tapasivat presidentti Ahtisaaren Mäntyniemessä 16.12.

vat nykyisin oma-aloitteisesti enemmän kuin kymmenen vuotta sitten. Jos huonoista vuosista joskus päästään eroon, niin toivomuslistan alkupäässä olisi kunnan liikuntatilat yhtiöläisille.”

Kaupungin ja koulujen saleja ei saada käyttöön kuin murto-osaksi siitä ajasta, mitä tarvittaisiin. Tänä vuonna ei ole ollut mahdollista saada ainuttakaan iltavuoroa, joten päivätyötä tekeville ei ole mahdollista järjestää peli- tai urheiluvuoroja.

“Yhtiöläisten joukossa on paljon henkilöitä, jotka haluaisivat pelata porukassa ja silloin ihmiset myös oppisivat tuntemaan toisensa paremmin. 70-luvulla, jolloin käytössä oli jonkin aikaa YIT:n Kuu-sanniemessä sijainnut kaarihalli, lentopallojoukkueita oli puulaakikisoissa kolmekymmentä – nykyisin saadaan joten kuten kasaan kaksi-kolme joukkuetta, koska harjoituspaikkoja ei ole.”

Eläkepäiviä varten Leo Silénillä on kaksi merkittävää projektia: Voikoskella sijaitsevan torpan kunnostus valmistuu ensi kesänä. Toinen merkittävä hanke on Kymmin entinen Verla-hinaaja, joka aikanaan oli nippujen käsittelyaluksena Voikkaalla.

Seitsemän ja puoli metriä pitkä rautavene on jo hiekkapuhallettu ja maalattu, mutta odottaa pukeilla puista sisustusta. “Ensi kesänä sillä ajellaan kuutta solmua Vuohijärvellä. Nyt vihdoinkin lienee aika tämänkin projektin loppuunsaattamiseen.”

**UPM-Kymmenen desinvestointiyksikön monivuotisen intialaisen asiakkaan, Shreyans Industries Ltd:n hallituksen puheenjohtajan D.K. Oswalin toive toteutui, kun hänelle järjestyi Suomen vierailunsa aikana tapaamisen tasavallan presidentti Martti Ahtisaaren kanssa.**

**J**ohtaja Oswal oli tavannut presidentti Ahtisaaren tämän valtiavierailulla Intiaan marraskuus-

sa. Tuolloin hänellä ei ollut kuitenkaan mahdollisuutta keskustella henkilökohtaisesti Ahtisaaren kanssa, mikä asia korjaantui nyt 16. joulukuuta tervehdyskäynnillä Mäntyniemessä. Hän halusi luovuttaa myös tervehdyslahjan kotimaastaan.

Suomen presidentin tapaaminen oli intialaisen teollisuuden edustajalle erittäin tärkeä. Sen toivotaan osaltaan vaikuttavan myönteisesti maiden kauppasuhteiden kehitykseen.

Desinvestointiyksikkö on myynyt konsernin käytöstä poistamia metsäteollisuuden koneita ja laitteita Shreyans-yhtiölle useiden miljoonien markkojen arvosta vuosina 1993 – 96. Viimeisimmän

kaupan yhteisarvo on noin 2,5 miljoonaa markkaa. Tämän kaupan käytännön järjestelyistä on vastannut Projako Oy alihankkijoineen. Tervehdyskäyntiin osallistuikin myös Projakon toimitusjohtaja Antti Vanhamäki samoin kuin johtaja Reijo Yrjövuori desinvestointiyksiköstä.

Koska Verla oli hyväksytty juuri ennen vierailua UNESCON maailmanperintökohteeksi, käytti johtaja Yrjövuori tilaisuutta hyväkseen ja luovutti presidentille muistoksi Verla-lautasen.

Ehkäpä Martti Ahtisaarella ja hänen puolisolallaan on joskus mahdollisuus henkilökohtaisesti tutustua Verlaan.

## Tervehdyskäynnillä Mäntyniemessä

# Itsenäisyydestä tullut

## ARVO SINÄNSÄ

**Voikkaan paperiammattiosasto 36:n puheenjohtajalla Risto Kärkkäisellä on mielenkiintoinen selitys tämän päivän voikkaalaiselle tehdasil-mapiirille: "Voikkaan tehdasta on ainakin viimeiset 50 – 60 vuotta johdettu siten, että määräysvalta on ollut muualla. Isäntä on milloin ollut Kymillä, milloin muualla."**

**K**un ratkaisut eivät aina löytyneet Voikkaan tehtaanjohtajan konttorista, oli ne joskus haettava Helsingistä saakka. Jäykkä or-

ganisaatio saattoi aiheuttaa myös konflikteja."

"Johtamistapa synnytti 'voikkaalaisen hengen' työantajan puolelle, ammattiosastoihin ja työpai-koille. Tämän joko myönteisen tai kielteisen hengen on Voikkaan paperiammattiosasto yrittänyt kääntää voitoksi ja saanut toimintaan mukaan aika pitkälle koko työpai-kan."

"Olemme tätä kautta kehittyneet itsenäiseksi ja itsenäisyydestä on tullut meille arvo sinänsä. Kun tuntee itsensä päähän potkituksi, saa siitä joskus myös voimaa", myhäilee Kärkkäinen.

Hän muistuttaa, että Voikkaalla on muutenkin tiivis kylähenki. "Ollaan kuin muskettisotureita: yksi kaikkien ja kaikki yhden puolesta."

Toinen voikkaalainen ay-vai-

kuttaja, työsuojeluvaltuutettu **Markku Vanhala** lisää: "Voikkaalaiset ovat itsenäisiä, mutta eivät itsekkäitä. Tämä pätee niin Paperiliiton suuntaan kuin muillekin tahoille."

"Meillä on oma linja ja omat käsitykset asioista, mutta viimeiset parikymmentä vuotta olemme olleet kovastikin yhteistyöhakuisia. Haluamme olla tekemässä yhteistyötä sekä ammattiosastona että muutenkin niin Kymen kuin Lappeenrannankin suuntaan. Tehtaamme murrosvaiheissa olemme ehkä olleet yhteistyöhakuisempia Kymille päin kuin työnantajapuoli", sanoo Kärkkäinen.

Yhteistyötä sekä työterveyskeskuksen että sairauskassan puitteissa arvostetaan. "Mielestäni ns. pehmeissä asioissa, kuten työterveysasioissa, lomatoiminnassa ja harrastusten tukemisessa Voikkaata ja Kymiä erottavat tekijät ovat keinotekoisia."

Risto Kärkkäisen mukaan Voikkaalla on yhteistyön hyödyt opittu kantapään kautta. "Oli monia huonoja lakkovuosia ja yhteen aikaan myös huonot suhteet työnantajaan."

"Kaikkien asioiden hoitaminen lakoilla – ja usein Helsingin kautta – huomattiin järjettömäksi. Helsingistä ei tultu tekemään työtä eikä siellä pystytty tekemään toimivaa sopimustakaan. Tuloksena oli pakkosopimuksia, huonoja kompromisseja."

Asioita ei ole kuitenkaan opittu

vain ammattiosastossa, myös työnantajapuoli on kehittynyt, myöntävät ay-veteraanit.

Voikkaan paperitehtaan muuttaman vuoden takainen kannattavuuskriisi opetti ratkaisemaan asioita taloudellisten tosiseikkojen edessä, ei kärjistämään niitä.

"Toimintaa ei olisi saatu kannattavaksi, ellei tehtaalla olisi ollut yhteisymmärrystä etsiä itse ratkaisua. Jos itse ei pystytty, konsulttien ratkaisut ovat vielä huonompia. Se pani yrittämään."

Kärkkäinen muistuttaa epäilijöitä löytyneen niin omasta piiristä kuin työnantajankin puolelta – sitä enemmän, mitä kauempana oltiin tehtaan piiristä.

"Se, että meille suotiin näytön paikka, oli työnantajan taholta rakentavaa", huomauttaa Vanhala.

Tervehdyttämishojelman seurauksena on ammattiosastossa syntynyt laaja, ei kuitenkaan aivan yksimielinen yhteisymmärrys yhteistyön tekemisestä muiden henkilöstöryhmien kanssa.

"Vielä ei rakenneta kaikki henkilöstöryhmät käsittävää ammattiyhdistystä. Mutta kun väki vähenee ja koulutus lisääntyy en näe mahdollottomana, että kaikki henkilöstöryhmät joskus olisivat samassa järjestössä."

"Se olisi tehtaan johtamisenkin kannalta selkeää – onhan työnantajankin kanssa tehtävä yhteistyötä, eivät kaikki asiat riitelemällä ratkaista."

"Itse asiassa on hassua, että



Markku Vanhala ehdottaa yhteisen kehittämissopimuksen tekoa.



**Paperiliiton Voikkaan osasto 36:n puheenjohtaja Risto Kärkkäisen mukaan yhteistyön hyödyt on Voikkaalla opittu kantapäähän kautta.**

ammattiyhdistysliike on pitkälti rakentunut pienistä ryhmistä, jotka mustasukkaisesti varjelevat pientä erikoisetua. Parempi olisi menettää erikoisetu, mutta saada suurempi etu kaikille”, linjaa Paperiliiton liittotoimikunnan varapuheenjohtaja Kärkkäinen.

Markku Vanhala muistuttaa, että Kymiyhtiön 100-vuotissäätiö on ollut paikka, jossa toistenkin näkökulmat on ollut pakko hyväksyä. ”Se on ollut ensimmäinen foorumi, jossa henkilöstöryhmien välistä yhteistyötä on konkreettisesti tehty”, muistuttaa säätiön hal-

lintoelimiin sen 25-vuotisen toiminnan alusta lähtien kuulunut Vanhala.

#### **OSASTO 2000-LUVULLA**

Mihin 90-vuotias ammattiosasto haluaa seuraavalla vuosikymmenellä vaikuttaa?

”Olen ajatellut ehdottaa ‘kehittämissopimus’ -työnimellä kulkevan paperin tekemistä. Se olisi avoin teksti, jonka taakse voisivat tulla kaikki henkilöstöryhmät”, sanoo Vanhala.

”Paperiin voisi yhdistää monia

sopimuksia – nyt niitä on valtava kirjo erilaisia. Yhdessä henkilöstöryhmien ja tehtaan johdon kanssa voitaisiin pohtia tehtaan kehittämistä. Näin saataisiin väki samaisumaan tehtaan menestymiseen.” Risto Kärkkäinen lisää:

”Ammattiyhdistysliike on joutunut uuden tehtävän eteen. Meidän on oltava itse aloitteellisia tehtaiden, koneiden ja laitteiden parantamisessa tai olla ainakin mukana kehitystyössä.”

Markku Vanhala muistuttaa, että ammattiosastolla on suuri merkitys yksittäiselle ihmiselle erityisesti nyt, kun konserni on kasvanut maailmanlaajuisesti ja edelleen tähyää laajentumiseen. ”On hyvä, että on vahvempi instanssi, johon voi turvautua. Olonsa turvalliseksi tunteva työntekijä on pitkällä tähtäimellä myös tuottoisin työntekijä.”

Risto Kärkkäinen lisää: ”Ainoa tapa, jolla henkilöstö isossa konsernissa voi pärjätä, on laaja yhteistyö. Kansainvälinen konserniyhteistyö ei ole saman yrityksen piirissä olevien tehtaiden kilpailua, vaan sitä on tehtävä, jotta laitoksemme toimivat paremmin ja meillä on laadukkaat tuotteet.”

”Olemme siinä työssä mukana siksi, että saamme siitä myös omaa etua. Vain se, joka pärjää muille isoille, voi maksaa hyviä palkkoja.”

Markku Vanhala toivoo, että voikkaalaiset voivat antaa UPM-Kymmenen konserniyhteistyölle mallin päätöksien tekemisestä yhteistyössä ja rakentavassa mielessä, ei arvostelun ja erimielisyyksien kautta. ”Emme kuitenkaan lähde matkasaarnaajiksi ja toisia neuvomaan.”

”Vastuu jää kuitenkin aina paikankäyttäjille, eikä hyvä sopimus synny postikortilla tänäkään päivänä”, lisää Vanhala.

## **Ay-toimintaa 90 vuotta Voikkaalla**

Woikan paperi, pahvi ja celulosatehtaan työväen ammattiosasto nro 12:n perustava kokous pidettiin Valkealan työväenyhdistyksen talolla elokuun 12. päivänä vuonna 1906. Tällöin päätettiin myös liittyä Paperityöläisten liittoon. Perustamisvuoden lopulla jäsenmäärä oli 88 henkilöä.

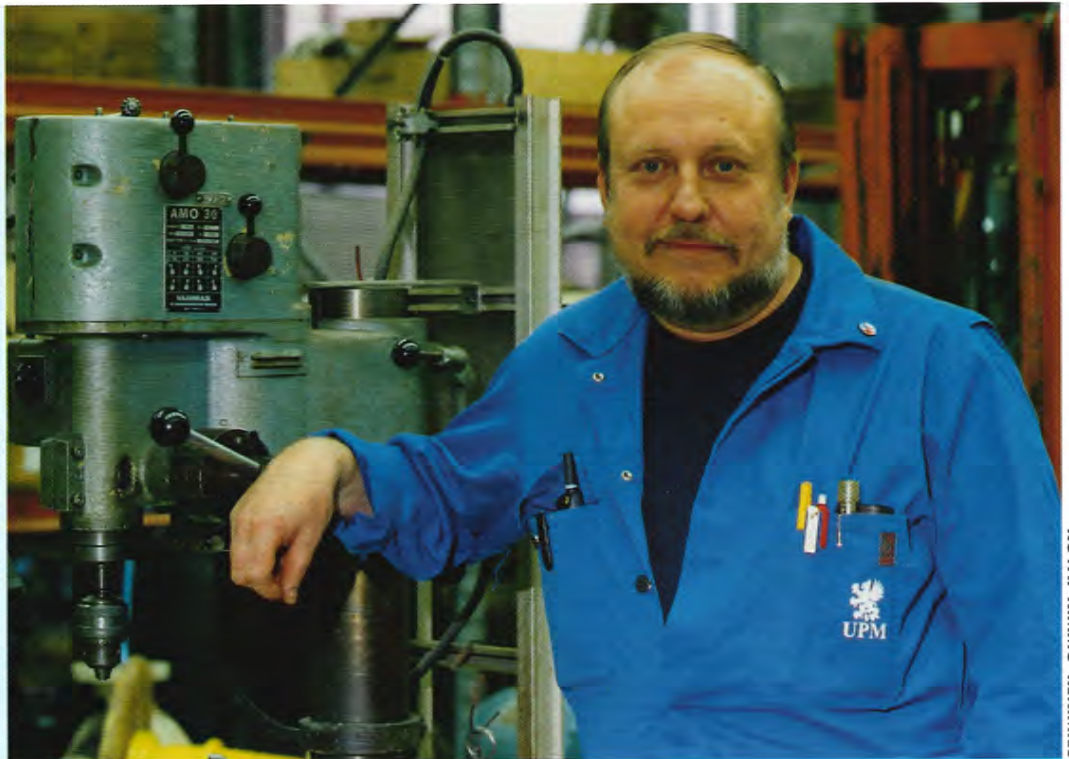
Vuonna 1917 jäsenmäärä oli 482. Kansalaissota kuitenkin keskeytti toiminnan ja vuoden 1919 alussa osastossa oli vain yhdeksän jäsentä.

Toiminta vilkastui seuranneina vuosina, mutta ay-liikkeen yleisen hajaannuksen ja Suomen Ammattijärjestön hajoamisen vuoksi osaston toiminta lopetettiin vuonna 1930 ja perustettiin uusi Voikkaan Paperityöntekijäin ammattiosasto elokuun 12. päivänä vuonna 1930. Osasto sai myöhemmin liitosta järjestysnumerokseen 36:n. Vuonna 1941 liitettiin paperityöntekijöiden aluejärjestöön ja 1943 Kuusankosken ammatilliseen paikallisjärjestöön.

Vuonna 1958 ay-liikkeessä alkanut hajoitustoiminta heijastui myös osasto 36:een ja osa jäsenistä erosi. Vuonna 1956 eronneet koenehoitajat palasivat 1960-luvun lopulla vanhoina jäseniä Paperiliiton alaisiin osastoihinsa. Metalliliiton Voikkaan osasto 12:n jäsenet siirtyivät Paperiliiton osasto 36:n jäseniksi vuonna 1994.

Tällä hetkellä osaston jäsenmäärä on 1 373. Osaston puheenjohtaja on **Risto Kärkkäinen** ja pääluottamusmiehenä **Olavi Moilanen**.

Kuusankoskelaiden investointitodotukset ovat Tapio Koskisen mukaan korkealla – Kymiä ei saa unohtaa konsernin tulevista investoinneista päätettäessä.



KUVA: KIMMO REKIMIES

Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:n uutena puheenjohtajana aloitti vuoden alusta koneasentaja Tapio Koskinen, joka aiemmin oli metalliliiton Kuusankosken osasto 19:n puheenjohtaja. Metalliammattiosasto lakkautettiin viime lokakuun lopussa, jolloin Kymin metallimiehet siirtyivät paperiliiton osastojen 85 ja 19 jäseniksi.

**S**ulautuminen on Tapio Koskisen mukaan sujunut ongelmitta. “Meidät on otettu erittäin hyvin vastaan ja muutos selkeyttää neuvottelutilannetta tehtailla. Muutoksen jälkeen myös käyttökäytökäyttöhenkilöstö ymmärtää ilmeisesti paremmin kunnossapidon aseman. Yritysfuusiot ovat liikutelleet organisaatioita sen verran paljon, että pienten osastojen jäsenet tuntevat olonsa turvattumaksi ison osaston jäseninä.”

Alkuvuosi on kulunut lähinnä sisäänajoon. “Työkenttä on valtavan entiseen verrattuna. Aikaisemmin tunsin kaikki jäsenet ja heidän taustansa melko tarkkaan, joten toistaiseksi on jonkinmoinen painolasti ennen kuin jäsenistö oppii tuntemaan. Myös vuorotyön aiheuttamat hankaluudet ovat uutta: kaikkia jäseniä pitää pyrkiä kohtelemaan tasapuolisesti mm. osaston tapahtumien järjestelyissä.”

Kuusankoskelaiden investoin-

# KUUSAN- KOSKELLE

## tarvitaan investointeja

todotukset ovat korkealla – Kymiä ei saa unohtaa konsernin tulevista investoinneista päätettäessä. Ammattiosasto tulee Koskisen mukaan työskentelemään se mielellään. “Sellutehdas on vanha ja kaipaa uusintaa – vahinko, että konsernin tulosityksikkömyyntien yhteydessä ei saatu rahaa sellukeitimiin. Myös PK 10:lle on edelleen tilaa tehdasalueella.”

“Kaikki tietävät, että jenkkinoiden jäljelläoleva käyttöikä on

rajallinen – haluamme investointeja, emme tarvitse Pohjois-Kymenlaaksoon kahta tehdasmuseota. Työttömyysluvut ovat korkeita, investoinnit poikisivat ohessa paljon rakennus- ja asennustyötä myös tehtaan ulkopuolelle. Ammattikoulun kautta pitää siirtää osaamista seuraavalle sukupolvelle ja koulun jatkuvuus pitää turvata, koska tehtaalle on saatava nuorta porukkaa laskemaan korkeaksi nousutta keski-ikää.”

# TYKY-vuosi alkanut

## JATOIMINNOT KÄYNNISTYNEET

**Viime vuoden lopun Uutiskymi-lehdissä kerrottiin useampaan otteeseen työkykyä ylläpitävän toiminnan suunnitelmista. Vuosi 1997 on varsinainen TYKY-vuosi, jonka aikana on tarkoitus saada toiminta käynnistymään kaikilla osastoilla. Samalla osastojen väen tulisi miettiä, mikä olisi heille itselle paras tapa toimia.**

**T**yöosastojen kannalta ehkä keskeisin TYKY-toiminta, työyhteisöilmapiirikartoitus on jo tehty mm. markkinoinnissa, ostosastolla, ostovarastolla, talousosastolla, tietohallinnossa sekä sellun puunkäsittelyssä ja käyttölaboratoriossa. Seuraavina ovat vuorossa tehdaspalvelun osastot sekä sellun toimistot ja henkilöstöhallinto. Palautetilaisuuden jälkeen osastojen tehtäväksi jää laatia oma TYKY-suunnitelmansa, jossa työilmapiiriasioiden lisäksi voi ja tulisi olla myös muita työhön ja työolosuhteisiin liittyviä asioita.

Rea Salovaara-Simola ja alueen oma hoitaja ottavat yhteyttä ja sopivat aikataulusta sekä jatkotoimenpiteistä osastojen kanssa, joihin ei ole vielä yhteyttä otettu.

Kaikille Kymin työsuojeluryhmille on tiedotettu TYKY-asioista neljässä eri tilaisuudessa viime vuoden lopulla. Erityisesti on painotettu työsuojeluryhmien vastuulla olevien työolosuhteisiin liittyvien haittojen kartoittamista ja niiden pohjalta tehtäviä parannusehdotuksia.

Työsuojeluryhmät tulevat käsittelemään TYKY-asioita omissa kokouksissaan. Työpaikkakiertojen yhteydessä asioita käydään läpi yhdessä työterveyshenkilöstön, työsuojelun, henkilöstöhallinnon ja työvoimaporssin edustajien kanssa. Työpaikkakäynneistä tullaan ilmoittamaan osastojen ilmoitustaululla. Toivomme käyntipalaveriin ideoita myös muilta kuin työsuojelun jäseniltä.

Alkuvuoden laihdutuskurssista ja kuntoremonttiasioista on erillinen ilmoitus tässä lehdessä. Samoin alkuvuoden liikuntaryhmät ovat alkaneet ja niistä saa tarkempia tietoja työterveyslääkintävöimistelijoilta.

Ensimmäiset henkilökohtaiset terveystuunnitelmat on TYKY-mallin mukaisesti myös tehty. Näitä tullaan jatkossakin tarjoamaan työterveyskeskuksessa käyntien yhteydessä. Jokainen voi myös itse ottaa yhteyttä omaan hoitajaansa.

TYKY-toiminta onnistuu vain yhteistyössä. Toivomme, että tämän lehden palstoille syntyisi oma erillinen TYKY-palsta, jossa voititte kysyä, ihmetellä, ideoida ja antaa vinkkejä työkykyä ylläpitävästä toiminnasta.

**Antti Jokinen**

## Arkki-salissa tuotantoennätyksiä

**K**ymmin paperitehtaan arkki-salissa on varsinkin viime vuoden lopulla ja tämän vuoden alussa oltu ennätystunneissa. A4-konttoripapereissa saavutettiin viime vuodelta uusi tuotantoennätys 189 270 tonnia (edellinen ennätys, 185 157 tonnia, oli vuodelta 1995). Joulukuulta päästiin kirjaamaan myös uusi A4:n vuorokausiennätys, 693 tonnia, tuotannon keskiarvon mukaan laskettuna.

Toteutuneen tuotannon mukainen vuorokausiennätys, 833 tonnia, syntyi 16. tammikuuta (edellinen ennätys, 813,3 tonnia, ajettiin 17.5.1995).

Hyvään tulokseen on vaikuttanut konttoripapereiden suotuisa tilaustilanne sekä henkilöstön tehokas ja aloitteellinen toiminta.

## Voikkaalla tuotantoennätyksiä

Voikkaan paperitehtaalla tehtiin joulukuussa tuotantoennätyksiä. Koko tehtaalla uusi vrk-tuotantoennätys on 1 494,1 tonnia (ennen 1 456 t/vrk, huhtikuu -96). PK 18 paransi vrk-ennätyksensä 641,2 tonniin, kun se aikaisemmin oli 592,4 tonnia toukokuussa 1996.



# SÄÄTIÖN TUNNUSTUSPALKINNOT

## kuudelle opiskelunsa päättäneelle

Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiön valtuuskunta luovutti 17.12. tunnustuspalkinnot kuudelle, menestyksekkäästi opiskelunsa päättäneelle henkilölle.

KUVA: KEIJO KOIVULA



**Eeva Metso (vas.), Petri Salminen, Ilpo Pöyhönen, Ilpo Horppu, Pekka Perätalo ja Jukka Puustinen.**

**5**000 markan tunnustuspalkinnon saajat ovat sähköasentaja **Ilpo Horppu** automaatiokunnossapidosta, koulutussihteeri **Eeva Metso** henkilöstöhallinnosta, vuorotyönjohtaja **Juha-Pekka Perätalo** Finnish Chemicalsilta,

CAD-insinööri **Jukka Puustinen** suunnitteluosastolta, vuorotyönjohtaja **Ilpo Pöyhönen** Finnish Chemicalsilta ja asiakaspalvelupäällikkö **Petri Salminen** Voikkaan paperitehtaalta.

Tunnuspalkintoa varten varattu

määräraha oli nyt aikaisempia vuosia suurempi, joten valtuuskunta päätti jakaa sen useamman henkilön kesken. Määrärahan suuruudesta riippuen samaa käytäntöä pyritään toteuttamaan jatkossakin.

Säätiön sääntöjen mukaan tunnustuspalkinto voidaan osoittaa henkilölle, jonka vapaa-ajan opinto- tai harrastustoiminta on ollut pitkäaikaista ja tuloksiltaan merkittävää. Tunnustuspalkinnon saajana voi olla myös ansioitunut yhteisö.

Säätiön valtuuskunta myöntää tunnustuspalkinnot vastaanottamiensa ehdotusten perusteella, ja näitä ehdotuksia voivat valtuuskunnalle tehdä kaikki halukkaat esim. esimiehet, työtoverit ym.

### HALU KEHITYÄ TYÖSSÄ JA EDETÄ URALLA

Nyt palkituilla on monen vuoden uurastus takanapäin. Yhteistä heille kaikille on ollut mm. halu kehittyä työssään ja saada paremmat etenemismahdollisuudet uralla.

Päivittäisiin Kotkaan reissuihin tottuminen, ja oikean opiskelurytmin löytäminen ei Ilpo Horpun mukaan ollut aivan helppoa. Ensimmäinen kuukausi oli vaikein. "Kiirettä piti, mutta siihen tottui."

Ilpo valmistui tietotekniikka-

teknikoksi viime keväänä Kotkan tekniikan, puutalouden ja merenkulun opistosta. Uusi tutkinto on

## Neljä

**Y**ksi tunnustuspalkinnon saajista on koulutussihteeri **Eeva Metso** Kymin henkilöstöhallinto-osastolta. Hän valmistui kauppatieteiden maisteriksi Lappeenrannan teknillisestä korkeakoulusta viime vuoden huhtikuussa. 100-vuotissäätiön toimintansa aikana tukemissa opinnoissa vastaavanlaista tutkintoa ei ole aikaisemmin suoritettu.

Eeva Metson kauppatieteiden opiskelu työn ohella alkoi syksyllä 1992. Hänen pääaineenaan oli laskentatoimi (teollisuusyritysten taloushallinto) sekä sivuaineina kansainvälinen markkinointi ja juridiikka. Maaliskuussa 1996 valmistunut ja hyvän arvosanan saanut Pro gradu -tutkielma käsitteli käyttöpääoman hallintaa A4-liiketoiminnassa. Kymillä lopputyön ohjaajana toimi laskentapäällikkö **Jukka Haimi**.

ehtinyt tuoda tullessaan jo vähän työnjohtolomituksia.

“Ei se niin kamalaa ollutkaan, kuin mitä ensin ajattelin. Ylitsepääsemättömiä vaikeuksia ei vastaan tullut. Kurssien sisältö vaikutti paljon, miten niihin jaksoi ponnistaa. Itse yritin keskittyä matematiikkaan, fysiikkaan ja tietotekniikkaan”, kertoo Jukka Puustinen.

Jukka valmistui tietotekniikan insinööriksi Kotkan ammattikorkeakoulusta viime keväänä.

Kotkan ammattikorkean iltalinjalta tuotantotalouden insinööriksi viime keväänä valmistuneelle Pekka Perätalolle yksi syy opiskelun

aloittamiseen oli epävarmuus omasta työpaikasta.

“Jatkaminenkin kiinnostaa, mutta tällä hetkellä haluan pitää välivuoden. Ei hyödytä ylikouluttaa itseään – jokin porkkana pitäisi olla näkyvässä.”

Aikaisemmalta koulutukseen hän oli prosessipuolen tekniikko.

“Koulutus täydensi hyvin aikaisemmin saatua tietoa. Lopputyön myötä tuotantoon tuli perehdyttyä entistä syvällisemmin.”

Ilpo Pöyhönen valmistui tuotantotalouden insinööriksi Kotkan ammattikorkeakoulun iltalinjalta helmikuussa -96. Samoin kuin Pe-

kalle olivat Ilpollekin huoli ja epävarmuus omasta työpaikasta ja tulevaisuudesta tärkeä kimmoke opiskelun aloittamiseen.

“Uutta asiaa opittiin ja vanhat opit ajanmukaistettiin. Koskaan ei tule sitä tilannetta, että osaisi liian paljon”, hän tuumii.

Voikkaan paperitehtaan asiakaspalvelusta vastaava Petri Salminen suoritti viime keväänä arvostetun liikkeenjohdollisen MBA-tutkinnon. Tätä tutkintoa ei ole aikaisemmin suoritettu säätiön tukemana.

Petri opiskeli Henley Management Institutessa etäisopiskelijana. Opinahjon tutkinto kuuluu maail-

man 10 arvostetuimman MBA-tutkinnon joukkoon. Muita ovat mm. London Business School ja Harvard.

Peruskoulutukseltaan Petri Salminen on insinööri. Uusi tutkinto täydentää hänen mielestään aikaisempaa koulutusta ja avaa enemmän työmahdollisuuksia.

Hän kertoo aloittaneensa opiskelun jo vuonna -89 ollessaan Enson palveluksessa. Voikkaalle tulonsa jälkeen vuonna -90 oli vuorossa kolmen vuoden tauko, kunnes vuonna -93 hän pääsi aloittamaan uudelleen.

# vuotta muutti paljon



**Eeva Metso**

Eevan opiskelutahti on ollut huikkea, vajaat neljä vuotta. Korkeakoulussa normaalisti täyspäiväisesti opiskelevilta kuluu KTM-tutkinnon suorittamiseen

keskimäärin 5,7 vuotta.

“Tulosten suhteen rima oli vedetty meille niin korkealle kuin mahdollista. Vaatimukset olivat kovat”, hän väittää. Korkeakoululla seurataan o.t.o opiskelijoita tarkasti, sillä mitkään helpotukset kurseissa eivät ole sallittuja. Eeva tunnustaa, että opiskeluvuodet, etenkin viimeinen, olivat vaativia: työtä piti tehdä todella paljon. Myös jatkuvat automaattituennoille tuntuivat raskailta.

Eeva Metso on tyytyväinen saavutukseensa. Tieto- ja taitomäärän lisääntymisestä on ollut todellista hyötyä omassa työssä. Hän on huomannut, että neljä vuotta ovat muuttaneet häntä myös ihmisenä: asenteet ja ajatusmaailma eivät ole enää samat kuin ennen opiskelua.

Eeva on erittäin kiitollinen 100-vuotissäätiöltä saamastaan tuesta, jonka avulla hän on pysty-

nyt maksamaan kurssimaksuista merkittävän osan. Iloisena yllätyksenä tullee tunnustuspalkinnolla hän rahoitti “itsensä palkitsemismatkan”, joka suuntautui Kaukoitään. Matkan aikana tuli nähdä Hong Kong, Macao ja osa Kiinaakin.

Mahdolliset jatko-opinnot eivät juuri nyt ole Eevan mielestä ajankohtaisia. “Neljän vuoden aikana palapelin kokoaminen työn, opiskelun ja perheen välillä opetti asioiden tärkeysjärjestyksen. Nyt on aika ja valmiudet keskittyä satsaamaan täysillä haasteellisiin työtehtäviin”, hän huomauttaa.

Uuden tutkinnon myötä Eeva Metso on joutunut mukaan myös alansa yhdistystoimintaan. Hänet on valittu tämän vuoden alusta Kymenlaakson Ekonomit r.y:n johtokunnan jäseneksi.

## Tarrantausta- paperikone vihittiin Tervasaassa

**T**ervasaassa heinäkuussa käynnistynyt uusi tarrantaustapaperikone vihittiin käyttöön 21.11. Tilaisuudessa oli paikalla mm. Hämeen läänin maaherra **Kaarina Suonio** ja toimitusjohtaja **Juha Niemelä**.

Uusi PK 8 on ns. yksilajikone, joka on suunniteltu erityisesti re-lease- eli irrokepaperin valmistukseen. Koneen tuotantokyky on yli 100 000 tonnia vuodessa. Koneen myötä Tervasaasta tuli tämän paperilajin markkinajohtaja maailmassa.

PK 8 on toiminut odotetulla tavalla ja asiakkaat ovat ottaneet hyvin vastaan sillä valmistetun paperin. Sen tuotantokyky on markkinoiden laajuuteen nähden niin suuri, että tuotantoa on jouduttu rajoittamaan. Rajoitukset ovat kuitenkin olleet etukäteen tehdyn investointisuunnitelman mukaisia.



Kymin edustushihtäjät vastaanottivat vuodenvaihteessa uuden lämmittelyasun. Asun luovutti menestyksen ja hyvän yhteishengen toivotuksin johtaja Eero Niinikoski henkilöstöpalvelussa pidetyssä kahvitilaisuudessa.

Vas. Tero Puranen, Erkki Toivonen, Raimo Mäkinen, Esko Pulkkinen, Arto Hietanen, Jukka Rihu, Seppo Mäkinen, Lasse Kääpä, Arto Virtanen, Heikki Paakala, Hannu Puujalka, Lassi Kukkola, Touko Partti ja Raimo Timonen.

# Hiihtäjille lämmittelyasu



Vas. Raimo Mäkinen ja Seppo Mäkinen

Tilaisuuteen oli kokoontunut koko 14-miehin hiihtojoukkue, joka tuntui olevan varsin tyytyväinen UPM-Kymmenen ja Kymin tunnuksin merkittyy hiihtopukuunsa. Miehet olivat ehtineet toivoa jo pitkään tällaista yhteisestä joukkueasua.

Lämmittelyasun lisäksi joukkueen varustusta on uusittu uudella kilpapurvulla, joka on säilyttäen ja merkinnöiltään lämmittelyasun kaltainen – tosin huomattavasti ohuempi. Tämä puku luovutetaan hiihtäjien käyttöön vain kilpailuja varten.

Samassa tilaisuudessa henkilöstöpalvelun päällikkö Leo Silén ojensi erikoispalkinnot Seppo Mäkiselle ja Raimo Mäkiselle, jotka ovat osallistuneet peräti 30 vuotena osastojen väliseen hiihtoviestiin.

## HENKILÖSTÖPALVELU TIEDOTTAA

### Tunturilappi kutsuu

Muutama paikka jäljellä yhtiöläisten lapinlomaviikolla Jeriksellä 29.3. – 5.4. Hotellimajoitus, täsihoito, Leo ja Pentti opastavat. Tiedustelee henkilöstöpalvelusta.

## Täysikuu kutsuu Eerolaan

Kahdeksas AARNIHIHTO Eerolassa pe – la 21. – 22.2.97. Ja juuri täydenkuun aikaan! Kokoa joukkosi tunnin tai kahden osuuksiin ja ilmoittaudu henkilöstöpalveluun. Osallistuneiden kesken arvotaan matka kevään hiihtoviikolle Lappiin.

# Arkkisalin ja sisäisten kuljetusten väelle oma logo

Arkkisalin ja sisäisten kuljetusten henkilöstölle tarkoitetun osaston logokilpailun voitti A4-valmistaja Jorma Kuusenoksa. Toiseksi parhaaksi äänestettiin käyttöpäällikkö Rainer Sundströmin logoehdotus ja kolmanneksi tuli A4-järjestelijä Ari Siimesjärvi.

Kisajärjestelyistä huolehtinut osastopäällikkö Ilkka Parvinen kertoo, että kilpailun suosio yllätti. Logoehdotuksia vastaanotettiin 13 kappaletta. Vastauksissa oli hyviä ideoita ja ihmiset olivat nähneet vaivaa niiden toteuttami-

nessa.

Kilpailun säännöt edellyttivät logon kuvaavan jollakin tavalla arkkisalin ja varaston eli sisäisten kuljetusten toimintaa. Esiin haluttiin saada myös se, että ne ovat samaa osastoa. Nyt valittu logo sopii Parvisen mielestä osaston joukkuetyöskentely-toimintamalliin.

Logoehdotusten paremmuus ratkaistiin äänestämällä ja siihen sai jälleen osallistua osaston koko henkilökunta. Oma logo kiinnostikin väkeä kiitettävästi, sillä äänen-



sä kävi antamassa noin 200 henkilöä.

Kuusenoksan logossa paperirullasta lähtevä arkkitie kohti maapalloa muistuttaa erinomaisella ta-

valla Kymin paperitehtaan arkkisalin ja sisäisten kuljetusten tehtävästä paperin kaupassa. Pisteitä Kuusenoksan ehdotus sai 139. Toiseksi tulleen Sundströmin logo, joka sai 70 pistettä, noudatti samaa ajatusmallia. Ari Siimesjärvi puolestaan oli keksinyt ehdotuksen, jossa kaksi paperinippua muodosti tyyliteltyyn A-kirjaimen teksteineen. Siimesjärven logolle annettiin 52 pistettä.

Logo on tarkoitettu osaston sisäiseen käyttöön. Ensimmäiseksi se tulee näkymään henkilöstöön kohdentuvissa tapahtumissa ja muistamisissa. Ensimmäiseksi logo keksittiin painaa henkilöstölle tarkoitettuun t-paitaan.

Nykyiseen muotoon ja tietokonegrafiikaksi Kuusenoksan idean muotoili DTP-suunnittelija Arja Mellanen viestintäosastolta. Samalla alkuperäiseen logoehdotukseen liitettiin sanat: Kymi ja arkkisali, sekä arkkisalin ja sisäisten kuljetusten yhteinen nimitunnus SisAr. Tämä tunnus muodostuu siis sanoista: sisäiset kuljetukset - arkkisali.

Palkinnot luovutettiin voittajille 20. tammikuuta. "Tällaiset kilpailut ovat mukavia ja tunnelmaa keventäviä. Mitään kielteistä ei ole korviin kantautunut", tuumi Rainer Sundström, ja samaa mieltä tuntuivat olevan muutkin vpäikällä olleet.

KUVA:IRMA NIEMI



Logokilpailussa palkitut: vas. toiseksi tullut Rainer Sundström, voittaja Jorma Kuusenoksa ja pronssimies Ari Siimesjärvi.

# TALOUSVALMENNIN

## herätti kuljetusvälinekorjaamon kehittämään palveluja

**Kymillä parin viime vuoden aikana järjestetty talousvalmennus kantaa hedelmää. Tuottavuuden merkitys on sisäistetty mm. Kymin kuljetusvälinekorjaamolla eli toiminnossa, jonka lähes kaikki asiakkaat ovat sisäisiä. Siksi toiminnon suurta merkitystä kokonaistuottavuudelle ei ensinäkemältä hahmota.**

“Esimerkiksi paperivaraston trukinkuljettajan käsien lävitse kulkevat työvuoron aikana miljoonan markan tavarat. Jos trukki huonosta huollosta johtuen seisoo tällöin tunnin, menetykset ovat suuret. Vastaavasti hyvin toimivilla laitteilla tehdään ‘hyvää tiliä’”, toteaa työnjohtaja **Pekka Mauno** kuljetusvälinekorjaamolta.

Toissavuoden syksyllä olivat kuljetusvälinekorjaamolta talousvalmennukseen osallistuneet ehtineet välitehtävävaiheeseen. Loka-kuussa pidettiin **Lasse Mykrän** puheenjohtolla talousvalmennusryhmän kokous.

Todettiin, että jotta kymiläinen olisi paras hienopaperin valmistaja, on oltava paras puunkäsittelijä, sellunvalmistaja, hallittava parhaiten paperinteko ja myynti. Kymi ei voi olla paras hienopaperin val-

mistaaja, jos jokin toiminnoista piiputtaa. Siksi myös kunnossapidossa oli oltava ykkösiä.

Kuljetusvälinekorjaamon avainalueet eli trukkien, puunkäsittelykoneiden ja veturien kunnossapito nähtiin tärkeäksi osaksi paperintekoa.

Palaveri päätti sopivilla tunnusluvulla osoittaa, että kuljetusvälinekorjaamo on parhain alueellaan.

Päätettiin suorittaa asiakastytyväisyyss tutkimus ja selvittää, minkälaiseksi korjaamo koetaan, mitä toiminnolta odotetaan ja mitä alueita olisi kehitettävä.

### KIITOSTA JA KRITIIKKIÄ

Kysely jaettiin 130 kuljettajalle, lastausmestarille ja kuljetuksen työnjohtajalle. 18:sta kyselyssä koostuvan “rasti ruutuun”-paperin palautti 84 henkilöä.

Kyselyn tuloksista tehtiin tämän jälkeen työkalu, jonka avulla parannettiin huolto- ja korjaustointoja sekä palvelua vastaamaan paremmin asiakkaitten tarpeita.

“Kävi ilmi, että parannettavaa löytyi usein juuri niistä seikoista, joiden uskoimme olevan kunnos-



**Kymin talousvalmennukseen osallistunut asentaja Keijo Vilkki (vas.) korjaa ja huoltaa asentaja Vesa Väisäsen kanssa Kymin kuljetusvälineitä. Keskellä kurottajan huoltoon tuonut Pekka Monola.**

sa”, kertoo Pekka.

“Vastaajat esimerkiksi kertoivat, että pikkuvikojen korjaus, kuten valojen tarkastus, jäi usein suorittamatta.”

Tämäkin pikkuaasia on Pekan mukaan tärkeä, koska turvallisuus-

syistä trukeilla on tiukat ohjeet: ilman valoja ei ajeta. Jos epäkuntoisia valoja kunnostamaan kutsutaan mies korjaamolta, saattaa loppoai-kaa mm. matkojen vuoksi tulla tunnin verran.” Samalla voidaan joutua keskeyttämään joku tärkeä työ korjaamalla.”

Pekka muistuttaa myös siitä, että jos huonosti korjattu trukinpihti vaurioittaa paperia lastausvaiheessa, aiheutuu paljon menetyksiä. "Koko prosessin alkupään työ puunhankinnasta lähtien menee hukkaan ja auto tai juna joutuvat lähtemään vajaalla kuormalla."

Toinen merkittävä kritiikin kohde oli puutteellisesti suoritettu koeajo. Arvosteltiin myös sitä, että kuljettajat eivät saaneet riittävästi palautetta korjauksesta: Oliko vika aiheutunut ajovirheestä, normaalista kulumisesta, laiminlyödyistä huolloista vai väärin suoritetusta korjauksesta.

Kuljetusvälinekorjaamo sai toisaalta kiitosta alueilta, joilta sitä ei osattu odottaa. "Korjaamohenkilökunnan ammattitaitoa ja palvelutasoa pidettiin hyvänä ja oltiin tyytyväisiä myös henkilökunnan tavoitettavuuteen", kertoo Pekka.

Pekka Maunun mukaan talousvalmennus välitehtävineen opetti korjaamoväkeä ymmärtämään paremmin yritystoiminnan, tuottavuuden, talouden ja rahoituksen käsitteitä, vaikka ne eivät jokapäiväisessä työssä tulekaan esille.

Henkilökunnan kanssa on keskusteltu runsaasti kyselyn tuloksista, pohdittu uusia toimintamalleja ja otettu niitä käyttöön.

"Olemme myös selvästi huomanneet tekevämme työtä ihmisille, ei organisaatiolle. Niinikään on selvinnyt, että tuottavuus on myös mielentila. Trukin korjaajan tai kuljettajan mielenhallinnalla tehdään kovaa tulosta."

Asentaja **Jari Huohvanainen** peritehtaan kunnossapidosta on kuollut pitkäaikaisen sairauden murtamana 3.1. Hän oli syntynyt 7.2.1959.

Huohvanainen tuli yhtiön palvelukseen vuonna 1981 viilaajaksi Kymin konekorjaamolle. Paperin kunnossapidossa hän ehti työskennellä asentajana vuodesta 1992 lähtien.

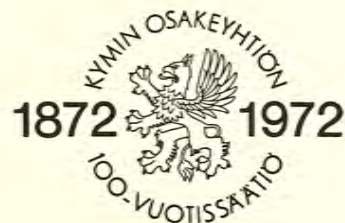
F/C-käyttäjä **Jouni Turkkila** C-laitokselta kuoli äkilliseen sairauskohtaukseen 19.12. Turkkila oli syntynyt 25.6.1939 Valkealassa.

Yhtiön palvelukseen Turkkila tuli vuonna 1960 Voikkaan paperitehtaalle. Päällystyslaitokselle hän siirtyi vuonna 1975.

...

Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

**Leif Hansen**, 67, osto-osasto (kuollut 8.1.), **Tyine Korhonen**, 79, Vo karbiidi (19.1.), **Eevi Kirjalainen**, 77, Ky puuhiomo (16.1.), **Osmo Metiäinen**, 63, tietohallinto (8.1.), **Eino Puranen**, 71, rakennusosasto (3.1.), **Oiva Pöysä**, 68, Ky pap C (30.11.), **Jouko Raita**, 67, Vo höyry (1.1.), **Sointu Sinkko**, 84, Ky paperi F (15.12.), **Meeri Taskinen**, 79, konttoripalvelu (28.11.).



## KYMIN OSAKEYHTIÖN 100-VUOTISSÄÄTIÖN APURAHAT

Apurahat julistetaan haettaviksi 17. päivään maaliskuuta 1997 klo 16.30 mennessä. Apurahoja voidaan myöntää ammattiin liittyvään opintotoimintaan tai muuhun itseopiskelu-, kulttuuri-, harrastus- tai virkistystoimintaan. Myönnettyistä apurahoista ilmoitetaan henkilökohtaisella kirjeellä toukuun puoliväliin mennessä.

Henkilökohtaisia apurahoja ovat oikeutetut hakemaan seuraavien yritysten palveluksessa olevat henkilöt ja heidän perheenjäsenensä:

### Kuusankoski

- UPM-Kymmene Oy
- Finnish Chemicals Oy
- Oy Finnish Peroxides Ab

### Helsinki

- UPM-Kymmene Oy

Apurahaa ovat oikeutetut hakemaan myös edellä mainittujen yhtiöiden eläkeläiset sekä ne Kymin eläkelaitosten eläkkeensaajat, joilla työssä ollessaan oli oikeus hakea säätiöltä apurahaa. Myös eläkeläisten perheenjäsenet ovat oikeutetut hakemaan henkilökohtaisia apurahoja.

Yhteisökohtaisia apurahoja voivat hakea yksinomaan edellä mainituista yhtiöläisistä ja/tai eläkeläisistä koostuvat opinto- ja harrastusryhmät.

Lisäksi edellä mainituilla paikkakunnilla toimivat yhdistykset ja seurat voivat hakea yhteisökohtaisia apurahoja.

Anomukset tehdään tarkoitusta varten laadituille lomakkeille, joita saa yritysten toimistoista sekä apurahalautakunnan sihteeriltä (puh. 0204 15 2112). Hakemukset palautetaan osoitteella: Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiö, **Marjatta Käki**, 45700 Kuusankoski.

Hallitus

# KYMILÄISIÄ MUKANA

## kansainvälisessä EU:n kielikoulutusohjelmassa

**L**eonardo da Vinci on Euroopan Unionin koulutusohjelma, joka pyrkii kohottamaan ammatillisen koulutuksen tasoa Euroopassa. Koulutusohjelman kautta rahoitetaan eurooppalaisia yhteistyöprojekteja. Yksi tällainen projekti on, PINE 'Language Training for Paper Industry'. Kymiltä on PINE-projektissa mukana 14 henkilöä.

PINE-projektin lähtökohtana on metsäteollisuuden henkilöstön kielitaitovaatimusten kasvaminen kansainvälistyvässä työelämässä. Tavoitteena on kielitaidon hiomisen lisäksi opettaa osallistujille kulttuurien välistä kommunikointia.

3-vuotisessa projektissa kehitetään paperiteollisuuden tarpeisiin pohjautuva englannin kielen koulutusmateriaali- ja järjestetään pilotkursseja. Projekti toteutetaan yhdessä brittiläisten, saksalaisten ja itävaltalaisien yhteistyökumppaneiden kanssa, joista jokainen on ottanut vastattavakseen tietyn osan projektista. Yhteistyökumppanit saavat EU-tukea. PINE-projektin sopijana on Suomen Metsäteollisuus ry.

Pilotkurssina etenevässä PINE:ssä ovat mukana UPM-Kymmene Oy, Enso Oy, Metsä-Serla Oy ja Nordland Papier Ag sekä Walki-Wisa GmbH Saksasta. Näistä yhtiöistä osallistuu kielikoulu-

tukseen yhteensä 100 henkilöä. Opiskelijat toteuttavat PINE-ohjelman v. 1996-98 neljän viikon mittaisena lähiopiskelujaksona ja niiden välisinä ohjattuina etäopiskelujaksoina.

Opiskelijat on jaettu lähtötoisonsa mukaisesti seitsemään ryhmään. Paperiteollisuuden tuotanto- ja käynnissäpitotehtävissä toimivista 35 henkilöstä muodostettiin kolme ryhmää, jotka opiskelevat kieltenopettaja **Riitta Virtasen** (EKAKK) johdolla. Kielenopettaja **Barbara Miraftebi** (LTKK/kielikeskus) vastaa neljään ryhmään jaettujen 65 paperiteollisuuden keskijohto- ja asiantuntijateh-

tävissä olevan henkilön koulutuksesta. Kymillä koordinaattorina PINE-projektissa toimii koulutussihteeri **Eeva Metso**.

Ensimmäinen lähikoulutusjakso oli viime syksynä ja nyt on meneillään 5 kuukautta kestävä etäopiskelujakso.

### INTENSIIVIJAKSO MYÖNTEINEN KOKEMUS

Kuusanniemen sellutehtaalla työskentelevien laatupäällikkö **Tuomo Lindenin** ja kunnossapitopäällikkö **Rauno Karvisen** kokemukset syksyn intensiivijaksosta ovat myönteiset. Viikonmittaisella

kurssilla ei suomen sanaa saanut sanoa, mikäli halusi välttyä sakoilta. Kurssipaikkana oli hotelli Saimaanranta Taipalsaareissa.

“Mahtava intensiivinen kokemus. Irrottautuminen kaikesta muusta ja keskittyminen pelkästään kielen opiskeluun oli erittäin tehokasta. Meidän ryhmällämme ei ollut huolta sakoista, sillä kuri pysyi hyvin. Edes illalla ei puhuttu suomea”, he sanovat.

Ryhmä, johon Linden ja Karvinen kuuluivat, jaettiin edelleen pienempiin ryhmiin ja jokaiselle nimettiin edelleen oma parinsa. Rauno Karvisen pari työskentelee Nordland Papierissa. Yhteysttä he

TEKSTI: IRMA NIEMI, KUVA: KIMMO REKIMIES



Sellutehtaan PINE-kurssilaisten muodostamassa keskusteluryhmässä selvitetään ajankohtaisia työasioita englanniksi. Kuvassa Rauno Karvinen (vas.), Tuomo Lindén, Timo Suominen ja Seppo Kylliäinen.

A

# elmassa

ovat pitäneet memon välityksellä. "Vaihdamme englanniksi ajatuksia yleisistä ajankohtaisista tapahtumista. Työasioista emme oikeastaan puhu, koska työskentelemme täysin erilaisissa tehtävissä", hän selvittää.

Koska sellutehtaalta osallistuu PINE-kurssille useampi henkilö, he päättivät yhdessä muodostaa keskusteluryhmän. Ryhmässä pyritään selvittämään ajankohtaiset työasiat englanniksi ja pitämään näin yllä englanninkielistä kanssakäymistä. Keskusteluissa on käyty läpi edellisen vuorokauden kunnossapitoraportit ja sellutehtaan aamukokouksen pöytäkirja. Tuomo Lindenin ja Rauno Karvisen mukaan keskusteluista aiotaan pitää kiinni, ja hyvin se on onnistunutkin joulun aikaa lukuun ottamatta.

Miehet uskovat, että kurssi tulee olemaan kokonaisuudessaan erittäin hyödyllinen kokemus. Tosin ensimmäinen etäopiskelukausi kaikkine tavoitteineen ei ole heidän mielestään päässyt käyntiin niin hyvin kuin olisi ollut toivottavaa. Omaehtoinen kielenopiskelu päivittäisten työ- ja kotikiireiden lomassa ei ole helppoa. He odottavat kiinnostuneina myös, millaiseksi muodostuu parin vuoden päästä edessä oleva ulkomainen harjoittelu.

## Joulukuussa hyväksytyjä ja toteutettaviksi päätettyjä aloitteita

### KOONNUT: PIRKKO VAARA

Seuraavat aloitteet on aloitetoimikuntien kokouksissa hyväksytty aloitteiksi ja ne toteutetaan. Joidenkin käsittelyä jatketaan vielä esim. koekäytön vuoksi.

1. 2301 **Parannus etikettikoneeseen.** Arkkisalilla pakkauslinjoilla A4 ja A3 etiketin liimauksen parantaminen lyhentämällä etikettikoneen ylärumpua ja asentamalla rummun ja lukituskappaleen väliin kierrejousi jousiprikan tilalle. Lika ei enää pääse kasaantumaan pintoihin ja imu välittyy kunnolla imurumpuun, mistä seurauksena etiketin liimaus toimii.
2. 2372 **Näytteiden etikettien ulko-osun muutos.** Teknisessä palvelussa näytteiden etikettien ulko-osun muuttaminen myynnin edistämiseksi. Samaa pohjaa voidaan käyttää esitteissä ja vierailuohjelmissa yms.
3. 2396 **Erikoistyökalut sellunkuivauskoneen narupyörien laakereiden vaihtoon.** Sellutehtaalla kuivauskoneen narupyörien laakereiden vaihtoa varten valmistetaan erikoistyökalut, jotka mahdollistavat laakereiden ulosvedon laakeripesästä ehjinä ja nopeuttavat ja helpottavat uusien paikoilleen asentamista.
4. 2462 **Kumikiekot kapean kalvon ajoa varten.** Arkkisalilla kiristekalvokone Octobussy WP3:lla ja WP6:lla kattokalvorullan leveyden muuttuessa ei säätölevyjä tarvitse siirtää, kun kapeaa kalvoa ajettaessa painetaan akselille 3 kiekon kumikiekkopaketit, jotka on tehty vanhoista kuorimon kuljetinrullista puretuista kumikiekoista. Vähentää työvaiheita ja säästää aikaa.
5. 2465 **Saumapuhallusilmaputki**

ki saumauslaitteen tela 2:n yläpuolelle. Päälystyslaitoksella lisätään saumauslaitteen tela 2:n yläpuolelle saumapuhallusilmaputki, joka estää irtonaisten paperinpalojen menemisen saumauksessa telan ja paperiradan väliin. Saumakatkot vähenevät. (Aloitteen käsittely kesken).

6. 2490 **Päänvienti/puhallusputki ennen narupyörää.**

PK 8:lla laitetaan puhallusputki estämään nauhan keräytymistä naruihin. Narut kestävät kauemmin eivätkä tipu pois narupyöriltä. (Aloitteen käsittely kesken.)

7. 2496 **Ryömintäajasta luopuminen.** Sellulla Kni Saf-kuivauskoneella säästetään hylkyviuroja ja 2-sähkömoottoria kulumiselta sekä sähköä luopumalla katkojen yhteydessä ryömintäajoista ja kiihdyttämällä hitaasti suoraan ajonopeuteen.

8. 2471 **Lämpökaappi tai laatikko sivelykaavarien uusille terille.** Päälystyslaitoksella tehdään uusille terille yksinkertainen lämpökaappi tai -laatikko, jossa terien lämpötila pidetään yli koneessa olevan käyttölämpötilan. Tuloksena paremmat profiilit, vähemmän vanoja jne. (Aloitteen käsittely kesken.)

9. 2479 **Alaviiran palautustela nro 3:n puhdistussuihku.** PK 8:lla kaavari tiputtaa 0-kuitumasaa viiran sisäpuoliseen kiertoan aiheuttaen katkoja ja vikaa paperiin. Tilannetta korjataan laittamalla alaviiran palautustelalle nro 3 puhdistussuihku. (Aloitteen käsittely kesken.)

10. 2501 **Holkki riisikäärerullan akselille.** Arkkisalilla WP6:lla tehdään käärerullan akselille holkki, jolloin rullan paikoitus on helppo

ja nopea tehdä kiinteää vastetta vasten. Työ helpottuu (aikaisemmin käytetty teipin pala pysyi huonosti paikoillaan aiheuttaen ongelmia paikoituksessa).

11. 2508 **Liikeltävän hoitosillan kumisen roiskesuojan korvaaminen pellillä.** PK 9:llä liikeltävän hoitosillan kumisen roiskesuoja korvataan pellillä, koska kumisen suoja on epäkäytännöllinen ja alaviiran vaihdon jälkeen se on hyvin vaikea saada paikalleen kohtuullisessa ajassa. (Aloitteen käsittely kesken).

12. 2509 **Rajakatkaisijat repijöille.** Hiomolla Karhula-saostajilla asennetaan repijöiden päälle rajakatkaisijat hälyttämään repijöiden tukkeutuessa (massa viikkautuu rajakatkaisijoita vasten, jolloin ne hälyttävät). Aloitteen käsittely kesken.

13. 2515 **Säilytys- ja kuljetusteline laatikoille ja viiraputkille.** Ostovaraston kylmävarastolla kuitteviurojen säilytystä ja kuljetusta helpottamaan rakennetaan säilytys- ja kuljetusteline. Noin 11 m pitkien viiraputkien tullessa vedetään teline ulos varastosta trukilla, nostetaan tavarat telineeseen ja työnnetään teline takaisin varastoon. Telinettä voi myös hyödyntää viurojen kuljetuksessa käyttöpäikälle: ei tarvitse tilata kuljetukselta lavettia, vaan trukkipuoli voi hoitaa asian yksin.

14. 2518 **Kaksoistarkastusteline päällystysten tarkastamiseen.** Päälystyslaitoksella päällystysten onnistumisen tarkastamiseksi rakennetaan hämärään huoneeseen valopöydälle teline, jossa sisähylsulle kierretty riittävän pituinen näyte (n. 3 m) voidaan rullaamalla tarkastaa.

## PAINEILMAN

## harkitulla käytöllä huomattavia säästöjä

Paineilma on kalleinta käytettävissämme olevaa energiaa. Kymin konekunnossapidossa on vuoden alussa käynnistetty kampanja paineilman kulutuksen pienentämiseksi. Kampanja tavoitteena on saada paineilman käyttäjät kiinnittämään huomiota turhan ilmakulutuksen välttämiseen sekä vuotojen välittömään korjaamiseen. Näillä toimenpiteillä kertyvien säästöjen määrä on huomattava.

**P**aineilmaa käytetään tehtaiden, koneiden ja laitteiden säätöjärjestelmissä (instrumentti-ilma) sekä paineilma- ja lämmityslaitteisiin, kuten sprinklerlaitteisiin. Sitä käytetään myös paineilma- ja lämmityslaitteiden käsityökalujen, ilmamootoreiden ja toimilaitteiden energiana, puhdistuksiin, jäähdytyksiin, nestemäisen rikkidioksidin purkaukseen jne. Paineilman käyttäjiä ovat lähes kaikki kymiläiset joko suo-

raan tai välillisesti.

**KALLIS PAINEILMA**

Kymillä paineilmalaitteiden tuotannon ja kunnossapidon kanssa ahertava työnjohtaja **Kari Rantanen** on selvittänyt paineilman kustannuksia. Paineilmaa tuotettiin viime vuonna noin 132 miljoonaa normikuutiometriä, mikä on noin 251 normikuutiometriä minuutis-

KUVA: IRMA NIEMI

**Näin voit laskea käyttämäsi paineilman hinnan**

Purkausreiän halk. mm	6 bar/ m <sup>3</sup> /min	5 bar/ m <sup>3</sup> /min	4 bar/ m <sup>3</sup> /min
1	0,0631	0,0541	0,0452
5	1,58	1,35	1,13
10	6,31	5,41	4,52
15	14,2	12,2	10,2
20	25,2	21,4	18,1
25	39,5	33,8	28,2
30	56,8	48,7	40,6
35	77,3	66,3	55,3

sa. Tämän määrän tuottamiseen käytettiin 16 miljoonaa kilowattituntia sähköenergiaa, joka puolestaan maksoi työ- ja varaosakustannukset mukaan laskettuna yhteensä 5,5 miljoonaa markkaa. Jäähdytysvettä ilman tuottamiseen käytettiin 503 000 kuutiometriä, jonka kustannukset puuttuvat summasta.

Paineilmaa tuotetaan 9 öljyttömällä ruuvikompressorilla, jotka sijaitsevat Kymin höyryvoiman ja koaseman, GT3:n, alakerrassa, sellun haihduttamalla ja PK 7:llä.

Kompressoreiden yhteinen tuotantomäärä on max. 420 normikuutiometriä.

Eri puolilla tehdasaluetta olevat kompressorit ovat yhteydessä toisiinsa ns. runkoputkella. Putkessa on ylipainetta 6 – 6,3 baria. 6 barin ylipaineessa (abs.7 bar) kastepiste on -20 – -30 °C lämpötilasta ja säästä riippuen. Kastepisteellä tarkoitetaan lämpötilaa, jossa ilmassa oleva kosteus tiivistyy nesteeksi.

Oheisen taulukon avulla voit laskea käyttämäsi paineilman hinnan.



Hienopaperitehtaalla sijaitseva paineilmajärjestelmän säätöyksikkö on paineilmalaitteiden päivittäisestä tuotannosta ja huolloista huolehtivan (vas.) asentaja Kari Marttilan kokeiltavana. Kuvassa Marttila ja Kari Rantanen tutkimassa paineilman tuotantotilannetta kyseessä olevalla laitteella.

jäähdytys halkaisijaltaan 20 mm:n letkulla, kun purkautumispaine saattaa olla noin 5 bar, maksaa osastoille noin

- 0,90 mk minuutissa.
- 53,40 mk tunnissa
- 1 281,95 mk vuorokaudessa
- 38 458,40 mk kuukaudessa
- ja 467 910,1 mk vuodessa.

Paineilmatuotantoa ja käyttöä valvoo tällä hetkellä koeluonteisesti Sarlin Hydorin Balance 2000 -ohjauksjärjestelmä. Ohjauksjärjestelmän ansiosta paineen vaihtelu on noin 0,2 baria, kun se ennen ohjauksjärjestelmän käyttöönottoa oli noin 2,5 baria. Perinteisessä paineilmakompressorien säätötavassa ilmaverkon paine nousee, koska kompressorit on pakko porrastaa käynnistymään eri paineissa. Tuolloin viimeisimmät käynnissä olevat kompressorit nostavat painetasot ylös, jolloin vuoto- ja energiahävikit kasvavat.

#### MITEN SÄÄSTÄÄ?

Ilmankulutusta voidaan vähentää esim. tiivistämällä vuotokohtia, sulkemalla tarpeettomia paineilman käyttäjiä ja käyttämällä ilmaa vain todella tarpeellisiin toimintoihin. Näiden toimenpiteiden ansiosta vähenevä ilmankulutus nostaa verkon painetta ja säätöjärjestelmä pysäyttää kompressorin. Jos kyseessä on edellä mainitun laskuesimerkin mukainen kompressorin ja keskimääräinen pysähdysaika on vuosi, säästöä kertyy yli 1,2 miljoonaa markkaa.

Kunnossapidossa uskotaan, että vinkkejä paineilmakustannusten pienentämiseksi löytyy osastoilta runsaasti. Yhteyttä odottelevat **Kari Marttila**, puhelu 84-4009 ja **Kari Rantanen**, puh. 52969 ja 86-52969, memo RANTAKA.

## KIITOKSIA



Kiitos!  
**Airi**

Kiitämme muistamisesta ja mukavasta vierailupäivästä entisellä työpaikalla.

**Kni höyryvoimalaitoksen eläkeläiset**

Lämmin kiitos.

**Seppo Paljakka**

Parhaat kiitokset muistamisesta jäädessäni vapaalle.

**Natu**

Lämmin kiitos muistamisesta päällystyslaitoksen henkilökunnalle.

**Lauri Liiri**

Hienopaperille kiitos huomaavaisuudesta.

**Markku Nikula**

Kiitos muistamisesta merkkipäivänäni.

**Esko Pulkkinen**

Parhaimmat kiitokset työnjohdolle ja työtovereille muistamisesta jäädessäni eläkkeelle.

**Eino Shemeikka**

Kiitos muistamisesta merkkipäivänäni.

**Heikki Tuominen**

Sydämelliset kiitokset.

**Aila Hakalainen**

Lämpimät kiitokseni merkkipäivänäni muistaneille.

**Helvi Käöpä**

Sydämelliset kiitokset minua merkkipäivänäni muistaneille.

**Pertti Lepola**

Sydämellinen kiitokseni Teille kaikille, jotka muistitte minua jäädessäni 'pitkälle lomalle'.

"Kun virta vierii, aavikolla tuuli puhalttaa, niin päivistäni tänään taas päivä häviää.

Mutt' koskaan murehtinut en oo päivää kahta:

en päivää, joka jäi jo taa: en päivää tulevaa"

(Omar Khaijam: Teltantekijä)

**Aimo Pollari**

## Finnpapin toiminta lakkasi

**M**arkkinointiyhdistys Finnppap lopetti vuodenvaihteessa toimintansa paperin yhteismarkkinointiorganisaationa. Sen yhtiömuoto on muuttunut tammi-kuussa osakeyhtiöksi, ja UPM-Kymmene osti Metsä-Serlan ja Myllykosken osuudet muodostettavasta yhtiöstä. Finnppap Oy:n omaisuuden arvo on noin 200 mil-

joonaa markkaa.

Finnppap Oy:n jatko UPM-Kymmenen tytäryhtiönä on lähinnä tekninen. Se hoitaa eräiden avoimien saatavien perintää. Yhtiön nimiin jää myös omistusosuuksia UPM-Kymmenen myynti- ja huolintayhtiössä. Kuluneen vuoden aikana paperin myynti on siirtynyt jäsenten hoidettavaksi.

Finnppap perustettiin 1918 huolehtimaan suomalaisen paperin yhteismarkkinoinnista. Repolan ja Kymmenen fuusion yhteydessä EU-komissio edellytti yhteismyynnin purkamista.



## Verenpainekuntoremonttikurssi

**K**uten edellisessä lehdessä kerroimme Lomaliitto, Kansanterveyslaitos, Sydäntautiliitto sekä Kuopion ja Oulun yliopistot toteuttavat yhteistyössä eräiden muiden järjestöjen kanssa verenpainetutkimuksen 1997.

Tutkimus alkaa Kymin työterveyskeskuksessa helmikuussa 1997.

Tutkimushoitaja **Liisa Toivanen** Kansanterveyslaitokselta tekee tutkimuksellisista syistä verenpaineen seulontamittaukset henkilöille, joilla ei ole verenpainelääkitystä. Tutkimukseen soveltuvuus arvioidaan tulosten perusteella.

Mittaukset suoritetaan kolme kertaa viikon välein. Toisella mittauksella jaetaan kyselylomakkeet kaikille seulontamittaukseen osallistuville. Kolmannella kerralla palautetaan kyselylomakkeet ja tutkimukseen hyväksytyistä arvotaan hoitoryhmä 1:seen (laitoskun-

toutukseen) osallistujat. Hoitoryhmä 2 jatkaa työterveyshuollon piirissä. Käynneillä saa tarkemmat ohjeet seuraavaa käyntiä varten.

Verenpainetutkimukseen hakukkaat, joilla on verenpainelääkitys, kutsutaan ensimmäiselle käynnille. Tuolloin he saavat kyselylomakkeen ja tarkempia tietoja tutkimuksesta.

Työterveyskeskus ilmoittaa tutkimukseen osallistuville tutkimushoitajan vastaanotolle varatun ajan. Mikäli ilmoitettu aika ei sovi, pyydämme sopimaan uuden ajan, puh. (02041) 52380.

Tutkimushoitaja Liisa Toivanen on Kuusankoskella Kymin työterveyskeskuksessa :

Ensimmäinen mittaukskerta:

- 18.2. ja 19.2.

Toinen mittaukskerta:

- 25.2. ja 26.2.

Kolmas mittaukskerta:

- 6.3. ja 7.3.

### KUNTOUTUSKURSSIT

Kuntoutuskursseja on kaksi kurssipaikkana on Savonlinnan kuntoutumiskeskus.

Kurssien ensimmäiset perusjaksot ovat:

Ryhmä I, 6. – 11.4.

Ryhmä II, 21. – 26.9.

Ennen perusjaksolle menoa kutsutaan sinne menijät työterveyskeskukseen, jossa tutkimushoitaja suorittaa alkumittaukset ja ottaa laboratoriotulokset.

Lisätietoja verenpainekuntoremonttikurssista antaa **Anna-Liisa Metso**, puh. 52380

### PAINONVARTIJA-RYHMÄ

Painonvartijaryhmä aloittaa 13.2.1997 klo 16.00 Kymin teollisuusoppilaitoksella. Ilmoittautua voi oman alueen työterveyshoitajalle.

### 60 V

Asennuspäällikkö **Paavo Floman** teknisestä suunnittelusta täyttää 60 vuotta 15.2. **Kahvipannu kuuma klo 15 – 18, Miilutie 5:ssä Kuusankoskella.**

### Oikaisu:

Pekka Nikula Kuusanniemen varastolta täytti 10.1. 60 vuotta. Edellisessä lehdessä kerrottiin virheellisesti, että kyseessä olisi ollut 50-vuotispäivä. Pahoittelemme virhettä.

## Kuntoremonttikurssi

**P**aperiliiton, Teknisten liiton, Suomen Teollisuustoimihenkilöiden liiton, Insinööriliiton ja Tekniikan Akateemisten liiton jäsenet voivat hakea kuntoremonttikurssille vuonna 1997.

Kymiltä on mahdollisuus lähettää viiden vuorokauden kurssille yhteensä 22 henkilöä: Paperiliitto 10, Teknisten liitto 5, Teol-

lisuustoimihenkilöiden liitto 3, Insinööriliitto 3 ja Tekniikan Akateemisten liitto 1.

Paikallisesti on sovittu että Metallityöväen liitto ja Sähkötyöalan liitto voivat lisäksi lähettää kumpikin 2 jäsentä kurssille. Mikäli jonkin kiintiön kohdalla ei ole tarpeeksi hakijoita jako voidaan paikallisesti tehdä toisinkin. Kuntoremonttikurssin kustannukset jakautuvat samalla tavalla kuin vuonna 1996:

Kuntoremonttikurssin kustannuksista osallistuja maksaa 100 markkaa/vrk, yhteensä 500 mk. Loput kustannuksista maksaa

työnantaja ja Raha-automaattiyhdistys ammattiliittojen kautta puoleksi.

Kuntoremonttikurssille osallistuja saa Kansaneläkelaitokselta kuntoutusrahaa, joka on samansuuruinen kuin sairauspäiväraha. Se on myös veronalaista tuloa. Kuntoutusraha maksetaan henkilölle itselleen, ja se kattaa hyvin osallistujan omakustannusosuuden.

**Osallistuja käyttää kuntoremonttikurssiin lomaansa tai muita vapaapäiviä ja maksaa matkat itse.**

Kurssipaikaksi on valittu Peu-

runka ja kurssi-ajat ovat: 27.4. – 2.5.97, 31.8. – 5.9.97, 14.9. – 19.9.97, 21.9. – 26.9.97 ja 10.11. – 15.11.97.

Osanottajien valinnan suorittaa työterveysosasto. Hakulomakkeita saa työterveyshoitajilta ja luottamushenkilöiltä, joille lomakkeet voi myös palauttaa.

**Hakemukset pyydetään toimittamaan hyvissä ajoin**, sillä niiden tulee tulla ollen Lomaliitossa viimeistään kuukautta ennen kurssin alkamisajankohtaa.

Tarkempia tietoja antaa johtava työterveyshoitaja **Anna-Liisa Metso**, puh. (02041) 52380.

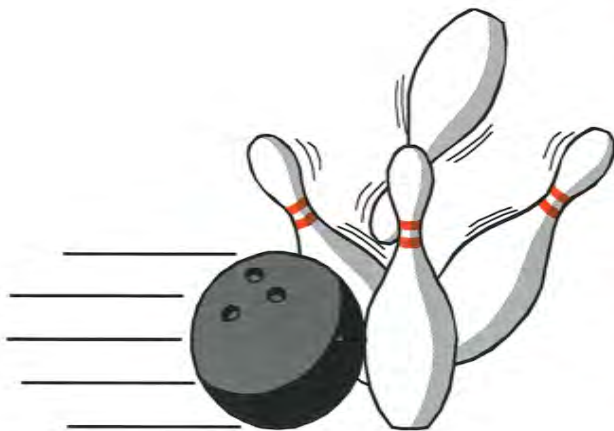
# UPM-Kymmenen keilamestaruuskisat Valkeakoskella

**Konsernin ensimmäiset keilamestaruuskisat pidetään Valkeakosken 8-rataisessa keilahallissa 24.2. – 16.3. Kisojen kesto-aika on kolme viikkoa. Kilpailu on 6 sarjaa eurooppalaisittain. Ei erillistä finaalia.**

Sarjat: miesten henkilökohtainen, naisten henkilökohtainen, parikilpailu sekä miehille että naisille ja nelimiehininen joukkuekilpailu (joukkueessa voi olla sekä miehiä että naisia).

Tasoituksina käytetään Suomen Keilailuliiton virallisia tasoituksia, jotka ovat:

M-luokka ei mitään, A-luokka 6 pistettä/sarja, B-luokka 15 pistettä/sarja, C-luokka 25 pistettä/sarja ja D-luokka 40 pistettä/sarja. Vete-



raanitasoitus on 5 pistettä/sarja (sekä miehille että naisille).

Osallistumisoikeus on myös rekisteröimättömillä keilaajilla ja konsernin eläkeläisillä. Rekisteröimättömille keilaajille tulee D-luokan tasoitus.

Heittomaksu on 100 mk sisältäen ratamaksun sekä kilpailumaksun. Rekisteröimättömille keilaajille maksu on 80 mk.

Tulokset kirjataan jokaisen pelivuoron jälkeen tietokoneelle.

Palkintoina jaetaan esinepal-

kintoja.

Hallin aukioloajat ovat ma 11.00 – 15.00, ti – to 15.00 – 20.00, la – su 11.00 – 19.00. Muista ajoista voi sopia hallinhoitajan kanssa.

Ilmoittautumiset Valkeakosken keilahallille 17.2. mennessä, puh. 03-5841039. Osoite: Kirjaskatu 1.

Lisätietoja kisoista antavat Valkeakoskella: **Annu Arola** 0204 16 2690, **Riitta Hautamäki** 0204 16 2487 ja **Heikki Silvonen** 0204 16 3884 (0400-332490).

tiin kaikille paperitoimialojen työntekijöille.

Mikäli lehti ei jostakin syystä ole tavoittanut sinua ja olet halukas sen saamaan, ota yhteyttä viestintäsastoon/Terttu Niilo-Rämä, puh. 52167.

Jos käy niin ikävästi, että et saa lehteä jatkossakaan kotiosoitteeseesi, ilmoita asiasta PaperTeamin jakelulistaa ylläpitävälle **Seija Hakkiselle** Valkeakoskelle, puh. 0204 16 2182.

## Verokortit

Vuoden 1997 verokortti piti toimittaa palkanlaskentaan 1.2. mennessä. Mikäli et ole näin tehnyt, hoida asia välittömästi. Työntekijät toimittavat verokorttinsa omalle palkanlaskijalleen ja toimihenkilöt lähettävät verokorttinsa **Maarit Hämäläiselle** osoitteella Ky11.

Uudet verokortit astuvat voimaan poikkeuksellisesti jo 1.2.1997. Mikäli palkansaaja ei toimita verokorttia työnantajalle, ennakonpidätys tehdään 60 %:in mukaan.

### VÄHENNYKSET PALKASTA

Palkansaajan eläkevakuutusmaksu nousee vuonna 1997 0,2 prosentilla. Palkasta perittävä maksu on tänä vuonna 4,5 % laskettuna ennakonpidätyksen alaisen palkan määrästä. Työtömyysvakuutuksen määrä pysyy sen sijaan ennallaan 1,5:ssä.

### KOTITALOUS-KERHO AKANAT

#### Hyvää Uutta Vuotta

Kokoonnumme kevätkaudella seurakunnan tiloissa Valtakadulla keskiviikkoisin klo 18. Kokoonntumispäivät ovat 22.1., 5.2., 19.2., 5.3., 19.3., 2.4., 16.4., 30.4. ja 14.5. Kaikki mukaan!

Terveisin Raili.

## Saitko uuden PaperTeam-lehden?

Paperitoimialojen sisäinen tiedotuslehti ilmestyi tammikuun puolessa välissä. Lehti postitettiin ko-

ELAKEpäiville



### KAUKAS

PK 17:n koneenhoitaja **Jouko Martikainen** Vo paperitehdas (36 palvelusvuotta).



## UPM-KYMMENE

Verla

Johtaja **Eero Niinikoski** on 20.1.1997 alkaen nimitetty oman toimensa ohella UPM-Kymmene Oy:n Verlan tehdasmuseon intendentiksi ja maailmanperintökohde Verlan vastaavaksi johtajaksi. Niinikoski jatkaa edelleen myös Verlan hallintokunnan puheenjohtajana.

Verlan lomakylään liitetyistä toiminnoista vastaa 1.2.1997 lähtien Kymin henki-



**Eero Niinikoski**



**Jonna Mäkilä-Lundberg**

löstöhallinnon kehittämisspäällikkö **Jonna Mäkilä-Lundberg**.

### Konsernihallinto

Fil.kand. **Ari Sirén** on nimitetty konsernin arkistotoimen päälliköksi 1.1.1997 alkaen. Hän raportoi konsernin hallintojohtajalle Magnus Ståhlbergille. Samassa yhteydessä on konsernin johtokunta vahvistanut arkistotoimen uudet ohjeet.

### KYMI

#### Markkinointi

Yo.merkonomi **Janne Segerstahl** on 1.1.1997 alkaen nimitetty A4-myyntisihteeriksi vastuualueenaan Pohjoismaat, Ranska, Sveitsi, Italia, Itävalta, Kreikka, Israel ja Etelä-Afrikka.



**Janne Segerstahl**



**Satu Nikkilä**

Yo.merkonomi **Satu Nikkilä** on 1.1.1997 alkaen nimitetty myyntisihteeriksi päällystetyn paperin ryhmään.

### KAUKAS

Diplomi-insinööri **Timo Nikkinen** on 9.12.1996 alkaen nimitetty

Voikkaan paperitehtaan MFS-linjan nuoremmaksi käyttöinsinööriksi. Hän raportoi toistaiseksi käyttöinsinööri Antti Hermoselle.

Insinööri **Seppo Kiiveri** on nimitetty 1.12.1996 alkaen suunnittelijaksi Voikkaan suunnitteluosastolle. Kiiveri on työskennellyt suunnitteluosastolla vuodesta 1994 alkaen. Hän raportoi piirustuskonttorin esimiehelle Tatu Toivaselle.

### PAPERIPUODIN HENKILÖSTÖ VALITTU

Keväällä avattavan Kymin Paperipuodin myymälänhoitajaksi on nimitetty osastosihteeriksi **Ritva Lehto** tietopalvelusta.

Paperipuodin myyjäksi on nimitetty myyntisihteeriksi **Irmeli Kallio** markkinointiosastolta. He siirtyvät uusiin tehtäviinsä 15.3.lähtien. Paperipuoti liitetään viestintäosaston organisaatioon ja myymälänhoitaja raportoi johtaja Eero Niinikoskelle.



**Ritva Lehto**



**Irmeli Kallio**

## Finnperin kinkkukisa

Oy Finnish Peroxides Ab:n henkilöstön perinteinen keilailukisa pi-

dettiin Kuusankosken keilailuhallilla 3 sarjan eu-tasoituksineen.

**Tulokset:** 1. Marko Tuunanen 558 pistettä, 2. Helena Karvonen 540, 3. Pertti Halonen 501, 4. Jukka Rinne 488, 5. Juha Ahlberg 487, 6. Juhani Huuskonen 437, 7. Ari Kauppi 424, 8. Lasse Tohka 364.

### Käytettyjä kansioita annetaan

Kymin keskusarkiston käytöstä poistamia kansioita annetaan veloituksetta halukkaille. Tiedustelut: arkistopäällikkö **Birgit Rantala**, puh. 0204 15 2146.



## KUUSANKOSKEN TEOLLISUUS-TOIMIHENKILÖT

### Luottamusmiehiä vaihtui

Kymin teollisuustoimihenkilöiden luottamusmiehenä v. 1997 – 98 on **Kaija Vierros** ja varaluottamusmiehenä **Eija Kurtto**.

## SAIRAUSKASSA TIEDOTTAA

### KORVAUSTEN HAKUJAJAT

Sairaanhoitokorvauksia on haettava sairauskassalta 6 kk:n kuluessa maksun tai palkkion suorittamisesta. Hakemuksena täytetään kuitenkin takaosassa oleva korvaushakemus tai erillinen korvaushakemuslomake.

**Päivärahaa** on haettava 4 kuukauden kuluessa siitä, kun oikeus päivärahaan syntyy.

**Äitiysrahaa** on haettava viimeistään kahta kuukautta ennen laskettua synnytysaikaa.

**Vanhempainrahaa** on haettava viimeistään yhtä kuukautta ennen sitä päivää, josta alkaen sitä halutaan saada.

**Isyysrahaa** on haettava kahden kuukauden kuluessa siitä päivästä, josta alkaen sitä halutaan saada.



## MENOA EIKÄ MEININKIÄ

**K**adulla tuulee, laulaa **Jari Sillanpää**. Myös suomalainen metsäteollisuus on taas kerannut tuulemaan. Lähes päivittäin saa lehdistä lukea metsäteollisuuden uusista linjanvedoista. Milloin UPM-Kymmene ja Metsä-Serla järjestävät toimintojaan, milloin Metsä-Serla ja Myllykoski jatkavat yhdessä kansainvälistymistään, milloin metsäyhtiöt myyvät kemiantointojaan tai ostavat ulkomailta metsäyhtiöitä. Tuuli on puhaltanut myös puukaupassa, jonka uudet järjestelyt ovat saaneet Brysselin siunauksen.

Parasta onkin tuulettaa, ettei jäisi myrskyn jalkoihin; keskittyä ydinosaamiseen ja pyrkiä parempaan tehokkuuteen. Tämä onkin kaikkien osapuolten etujen mukaista. Kaupoissa myyjä saa pääomia keskeisten alueidensa kehittämiseen. Ostaja taas voi kasvaa niillä aloilla, jotka sille parhaiten soveltuvat.

Suomen metsäteollisuuden rakennemuutos onkin 1980-luvun puolivälistä alkaen ollut melkoinen. Tehtaat ovat pysyneet pystyssä, mutta historiaan on siirtynyt monta merkittävää, aiemmin itsenäistä yritysimeä kuten Kajaani, Kemi, Oulu, Kaukas, Schauman, Serlachius, Tampella, Kyro, Veitsiluoto jne. Voi hyvin yhtyä **Juha**

**Niemelän** sanoihin – UPM-Kymmene luopuessa Simpeleestä – että vanhojen patruunoiden haudoilla on varmasti ollut vipinää.

Oleellinen osa kansantalouden rakennemuutosta onkin juuri yrityssektorin jatkuva uudelleen organisoituminen. Uusien yritysten tulo markkinoille on pitkällä aikavälillä taloudellisen kasvun keskeinen edellytys. Mekanismitoimii myös toiseen suuntaan: pysyviin kannattavuusvaikeuksiin joutuneiden yritysten poistuminen markkinoilta on yhtä lailla talouskasvun edellytys.

Menoa eikä meininkiä on ollut muuallakin. Lääninuudistuksen myötä kaatuvat raja-aidat myös julkisen hallinnon piirissä. Jotkut ovat tästä suivaantuneet, jotkut eivät. Yrittäjäpiireissä, varsinkin työvoimavaltaisessa pk-sektorissa, on uudistuksen mahdollistama aluehallinnon palvelujen monipuolistuminen otettu vastaan tyydytyksellä. Palveluja pitäisikin syntyä, kun saman sateenvarjon alle kootaan kauppa- ja teollisuusministeriön yrityspalvelut; Teke-sin yksiköt, Valtiontakuukeskusten ja Ulkomaankauppaliiton alueyksiköt, maaseutuelinkeino- ja työvoimapiirin toimistot jne.

Rahoituksessa, koulutuksessa ja muussa kehitystoiminnassa uskoisinkin näin mahtavien elinkeinokeskusten edustavan parasta saatavilla olevaa asiantuntemusta. Toisaalta toiminnan julkisen hallinnon piirissä tulee olla yhtä tehokasta kuin elinkeinoelämässäkin. Ellei näin tapahdu, hukkuvat näköpiirissä olevat edut ja palvelut vain lisääntyvään byrokraatiaan. Elinkeinokeskuksissakin siten tarvitaan menoa eikä meininkiä. Ne on tarkoitettu tyydyttämään tavalisten ihmisten ja yritysten eikä siellä istuvien virkailijoiden tarpeita.

Siis: tuulta purjeisiin ja liikettä niveliin – Forza Finlandia. Eteenpäin nytkähti myös Euroopan talous- ja rahaliitto. Dublinissa pidetyssä huippukokouksessa todettiin, ettei EU:n jäsen voi harjoittaa EMUn ulkopuolella itsenäistä valuuttaturssipolitiikkaa. Taitaa jäädä Musta Pekka läntisen naapurin käteen. Vai tohtiiiko sitä enää Mustasta Pekastakaan puhua, kun Fazerin lakritsipojastakin on tullut kansainvälisesti kyseenalainen henkilöitymä?



**TOIMITUS** UPM-Kymmene Oy, Kymin viestintäosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, teleksi 52211 kymco fi, telekopio 0204 15 2186, memotunnus KYTIED. **PÄÄTOIMITTAJA** Reijo Virta, puh. 0204 15 2168. **TOIMITUSSIHTEERI** Kimmo Rekimies, puh. 0204 15 2169. **TOIMITTAJA** Irma Niemi, puh. 0204 15 2173. **DTP-KUVAT** Arja Mellanen, puh. 0204 15 2225. **KANSIKUVA** Kimmo Rekimies. **OSOITTEENMUUTOKSET** Teritto Niilo-Rämä, puh. 0204 15 2167. **KIRJAPAINO** Uusimaa Oy, Teollisuustie 19, 06150 Porvoo, puh. vaihde [019] 661 61. **VÄRIKOTTELUT** Sun Qva, Kaupinkatu 19, 45130 Kouvola, puh.vaihde (05) 311 9411. **PAPERIT** kannet: KymexCote 150 g/m<sup>2</sup>, kaksoispäällistetty lievästi hiokepitoinen painopaperi, sisus: KymAdCote 115g/m<sup>2</sup>, puuvapaa konepäällistetty painopaperi, Papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus, numero 404 012. SFS on myöntänyt Kymin ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin 1995. **LEHDEN SEURAAVA NUMERO** ilmestyy viikolla 8. Lehteen tarkoitettujen aineistojen on oltava perillä toimituksessa viimeistään 10.2.1997. ISSN 0358-416X.

# Arvot puntarissa



Kovat ja pehmeät arvot eivät ole toistensa vastakohtia. Esimerkiksi metsäteollisuuden mittavat investoinnit ympäristönsuojeluun ovat Suomen valtteja kansainvälisessä kilpailussa. Taloudellinen menestys luo entistä paremmat edellytykset kestäväen kehityksen periaatteen noudattamiseen.



**UPM-Kymmene Oy**  
Kymi

45700 Kuusankoski  
Puhelin 0204 15 121  
Telekopio 0204 15 2207